



Barnhemsbarn på ålandsläger

NYHETER. Aleksandr "Sasja" Timofeev är barnhemsbarn och ledare för tolv barn och unga från det ryska barnhemmet Nikolski utanför St. Petersburg.

Tack vare generösa och välvilliga fadder-föräldrar bjuds barnen nu på ett två veckor långt sommarläger på Åland, ett läger som bjuder både på bad och nöjen och officiella besök.

SIDAN 7

Politisk kyla i Hammarland

Fullmäktigemöte ogiltigförklarades

NYHETER. Hammarlandsfullmäktiges möte i går kväll avblåstes mer eller mindre omedelbart efter att det börjat då vice ordförande **Jan Mattsson** (s) påpekade att mötet inte var lagligt sammankallat.

– Ledamöterna har inte fått någon föredragningslista och kommunstyrelsen har inte berett ärendet enligt

förvaltningsstadgarna genom att leverera ett förslag till fullmäktigebeslut, konstaterade Mattsson.

Det betyder att den politiskt heta frågan om ombyggnaden av Hammarvallen inte kunde behandlas i går och den klyfta, som har uppstått mellan majoritetsblocket och oppositionen, blir allt djupare.

SIDAN 3

Vård i Sverige dyrt för ÅHS

NYHETER. I fjol räknade ÅHS fel då man budgeterade för vårdkostnaderna utanför Åland. ÅHS hade räknat med att betala 5,5 miljoner för alla de patienter som remitterades till sjukhus i Sverige eller riket. Slutnotan gick på drygt 7 miljoner euro.

Det är framför allt vården i Sverige som kostar och då ÅHS ambition är

att styra över en stor andel av patienterna till Sverige syns det i bokslutet. Om man jämför kostnaden för en finsk och en svensk vårddag är den svenska vårddagen över 80 procent dyrare – trots att ÅHS förvaltningschef **Björn-Olof Ehrnström** bedömer vården på båda sidorna om Östersjön som medicinskt likvärdig.

SIDAN 5

Saltviks rondell är snart klar

NYHETER. Det är inte mycket arbete som återstår med rondellen i Saltvik Kvarnbo. Den är belagd och körfärdig.

– Det som fattas är målning, en del räckan och skyltar, informerar vägingenjör **Stig Janson**.

Orsaken till att man byggt en rondell är att hastigheten i korsningen där har tenderat att vara för hög, berättar han vidare. Bilförare i Saltvik är nöjda med rondellbygget.

– Det är det bästa som hänt. Den är perfekt här, säger **Torbjörn Dahlén**.

SIDAN 3



Skyltar fattas. Det är inte mycket arbete kvar med rondellen i Saltvik Kvarnbo. Och bilförarna tycks nöjda - i alla fall de som Nyan stöter på.

Foto: ERKKI SANTAMALA

Museum fick oväntat arv

YHETER. En stadslägenhet som värderats till 300.000 euro har testamenterats till Ålands sjöfartsmuseum och Folkhälsan.

SIDAN 3

Ålänning på pilgrimsresa.

KULTUR. Ålänningen **Olle Strömberg** följer med en pilgrimsresa i kung Valdemars spår från Norrtälje till Kökar. Resan dokumenteras för en tv-film.

SIDAN 9

Farlig fästing kommer från öst

NYHETER. Den nya taigafästingen, som bär på en subtyp av TBE kan snart vara på Åland. Den nya sortens taiga-TBE angriper det centrala nervsystemet hårdare än den europeiska fästingen, och anses vara farligare. Flera taigafästingar har hittats i Österbotten, och den har troligtvis kommit med flyttfåglar från Sibirien.

– Men har man vaccinerat sig mot TBE ska det inte vara någon fara, säger fästingexpert **Anna Sjöwall**.

SIDAN 4



Friska vindar. Vinden var frisk och solen strålade när Niklas Areschoug, Victoria Carlsson, Anton Areschoug och Alf-Erik Nordberg gav sig ut på Slemmern.

På rätt köl med Seglarskolan

SPORT. Då det handlar om segling är grunderna det svåraste. Det säger **Emil Björklund**, hjälpledare på Mariehamns Seglarförenings seglarskola.

Under seglarskolan får deltagarna lära sig just precis grunderna i segling. Efter att seglarskolan är avslutad kan deltagarna, enligt ledaren **Niklas Areschoug**, kalla sig för seglare.

Nya Åland följde med deltagarna i sommarens andra seglarskola ut på Slemmern när de för första gången fick provsegla MSF:s övningsbåt RS Vision.

– Det här var skitroligt, utbrister **Anton Areschoug** efter seglatsen.

SIDORNA 18-19

10

nöje



Nöje tipsar denna vecka om vad du kan göra om du är uttråkad i veckorna när alla andra jobbar

12

folk

Jonas Lundberg är en av femton unga lantbrukare som åkt på inspirationsresa till Mälardalen i Sverige. Där fick de bland annat skala potatis i femkamp.



20

sport

Travaren Davidov sadlar inte helt om, men ska nu även bli montéhäst.



åland 24 i kväll

Åland 24:s **Lise Kalén** åker till Indien för att göra film i sommar.



SOMMAR-

TILLFÄLLET

ÖPPET:
vardagar 10.00-19.00,
lördagar och söndagar 11.00-16.00



Restauranger & caféer



Vendor
Tel 14 075

Jannes Bodega
Ålands västligaste pub!
Öl & vin, sjöluft och salta stänk!
Ålandspannkaka, kaffe, läsk, hembakat, mackor och mjukglass.
marina i gammal fiskarmiljö
KÄRINGSUNDS GÄSTHAMN
Hamnvärd Jan Hamberg Tel 018-38 530

bar • restaurang • café • brasserie
Härlig uteservering med perfekt läge mitt i sta'n
vid Gågatan. Fullständiga rättigheter.
ÖPPET ALLA DAGAR
Nikolaj
CAFÉ & BRASSERIE
Sittkoffs Galleria Torgg. 13, tel 22 560

**Restaurang
Arkipelag**
LUNCHBUFFÉ
mån-fre kl. 11.00-14.30
TERRASSMENY
mån-fre kl. 11.00-23.00
lör-sön kl. 14.00-20.00
CASINO BAREN
mån-lör
kl 19.00-01.00
À LA CARTE
alla dagar
från kl. 18.00
Varmt
välkommen!
ARKIPELAG
Tel 24020
info@hotellarkipelag.ax
www.hotellarkipelag.com

MITT PÅ ÅLAND!
Café
med konstutställning
varje dag kl. 11-16
Lunch
alla vardagar kl. 11-13
À la carte
varje dag från kl. 16
Pub
varje dag från kl. 18
Välkomna!
GODBY HOTELL
hotell • restaurang • café
Engelsgränd 2, Godby
tel 41170

Kom och ät gott
- du behöver inte ångra nått!
Alis Kebab
Tis-Sön 15-24
Mån Stängt
Västra Utfarten
Tel: 17 330 Mobil: 040 719 59 69

Nyhet i sjökvarteret;
Ekologisk salladsbuffé
varje dag 11-14
& Ålands godaste kaffe 10-18
Hos oss kan du fika med gott samvete!
tel: 21735
www.cafebonan.ax
Välkommen in!
café Bonan

WIRRANS
THAI HOUSE / RESTAURANG & CAFÉ
mån-fre 10.30-22.00, lör 11-22, sön 11-21
Lunchbuffé mån-fre 10.30-14.00
Godby tfn 41 996
Minigolfbana • Glasskiosk

Degerby Mat & Café
Öppet alla dagar 9 - 21
Välkommen!
God mat och skönt boende
mitt i en spännande skärgårdsmiljö
Tel. +358 (0)18-50002
+358 (0)457-5000200
E-mail: gittan@aland.net
www.visitaland.com

Ninas Café
Jyddö, Vargskär i Föglö. Tel 50 280
Öppet måndag-fredag 11-20
lördag-söndag 16-20
Titta in till oss och njut av god
mat och naturskönt område.
Koppla av med en vandring
längs naturstigen ...
• Matservering
• Kaffe
• Glass
• Försäljning av
hembakat bröd
• B-rättigheter

Underbar
utsikt,
god mat ...
... på Getabergen. Ålands
nordligaste och högst
belägna café och restaurang
med fullständiga
rättigheter.
Minigolf och
hantverksförsäljning.
**ÖPPET
ALLA DAGAR
10-22**
SOLTUNA
restaurang & café
Getabergen
tel. 49 530

Familjevänlig restaurang i Mariehamn
• Pizza • Pasta • Hamburgare
• Husmanskost • À la carte
• Wookmeny • Öl & vin
• Uteservering • Lekrum
PIZZERIA Fantasia
Trobergs-
gränd 9,
tel 16 736

Café La Strada
restaurang & pizzeria
VÄLKOMMEN TILL CAFÉ LA STRADA
i Magazinhuset, Torggatan 6, tel 13 270
**Stor inglasad sommarveranda
och uteservering på gågatan**
• PIZZA/HAMBURGARE
• PASTA
• HUSMANSKOST
• À LA CARTE
• FULLSTÄNDIGA RÄTTIGHETER
• GLASSKIOSK

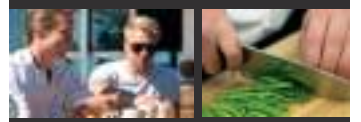
**Restaurang
Glada Laxen**
Ät gott - var gott - må gott
Tel 55 304, 0400 721 221
www.gladalaxen.ax
Öppettider:
alla dagar
14-21
t.o.m. 13/8
Boka gärna!
Övriga tider
enl. överensk.
• Övernattning
• Fullständiga rättigheter
• Erkänt god mat som gör dina smaklökar lyriska
Personalen hälsar dig hjärtligt
välkommen till Bärö - Skärgårdsidyllen mitt i stråket!

**VÄLKOMNA
till ett mysigt café
på Norragatan
i Mariehamn!**
Vi serverar:
• Ålandspannkaka
• Sallader
• Pajer
• Smörgåsar
• Italiensk glass
**Kaffestugan
Svarta Katten**
Norragatan 15
tel. 21 599
öppet: vard. 10-17/18
lörd. 11-16, sönd. stängt
Vi gör även smörgåstårter
mot beställning!

Stormskärs
konferens & vårdshus
på Simskåla
ÖPPET ALLA DAGAR 20.6 - 17.8 kl. 13-20
Boka gärna bord
LOGI i 6 dubbelrum, FRUKOST för
övernattande gäster, LUNCH mellan 13-16,
KAFFE med tillbehör, À LA CARTE, efter kl 16
A-rättigheter, BESÖKSBRYGGA ca 1 km
Båttutgång till Stormskär-Väderskär
alla tisdagar i juli kl 18,
anmälningar senast kl 15 samma dag
Välkomna önskar Lena & Mikael
E-post:
stormskar@aland.net
www.stormskar.ax
Tel 47 560 el. 0400 783 086

Nya Terrassen
• Sallader, pajer, soppa
• Pizza slices
• Varma smörgåsar
• à la carte
• Speciell barnmeny
• Stort urval drycker
Äta och dricka ute
Välkomna till nya terrassen!
GraceLand
The Elvis place
ECKERÖ HOTELL & RESTAURANG
Käringsundsvägen 53
Telefon 38 447
www.eckerohotell.ax

HavsVidden
Hotel | Åland



Välkommen
till HavsVidden

Restaurangen är öppen
alla dagar 12-21, lunch må-fr
12-16, lör-sön 13-16,
middag 17-21
Baren är öppen till 24.
Bordsbeställning på 49 408.
Läs mer på
www.havsvidden.com

www.havsvidden.com
+358(0)18 49 408 | ★★★★★

Dömd för knarkpost

■En man i 20-års åldern har dömts till dagsböter för att han vid två tillfällen, 2006 och 2007, postat marijuana till sig själv. Vid det senare tillfället upptäcktes försändelsen, som innehöll 4,6 gram marijuana, av posttullen på Helsingfors/Vanda flygfält.

I samband med en husrannsakan har man också funnit en pipa hemma hos mannen.

Tingsrätten dömde mannen till 26 dagsböter på sammanlagt 156 euro. Såväl marijuanan på totalt 6,6 gram och pipan tillfaller staten. (tt-s)

Åklagarna har blivit effektiva

■Åklagarämbetet på Åland har blivit en effektiv myndighet. Den första juli fanns inga ärenden kvar från 2007.

Längre än sex månader borde det inte ta innan ett ärende hos åklagarmyndigheten prövas. I fjol hade åklagarämbetet på Åland problem med att arbeta tillräckligt snabbt och ärendena hopade sig, men den första juli i år kunde ledande åklagare **Jens-Erik Budd** konstatera att det inte fanns några ärenden kvar från 2007.

– Det är en extrem framgång från i fjol då **Frida Ljungström** började. Vi hade 346 mål då hon började i april för ett år sedan. När hon slutade i går hade vi 65 mål kvar. Frida har varit effektiv och koncentrerad, berömmar Jens-Erik Budd sin kollega.

Av de kvarvarande målen är samtliga alltså från 2008, förutom ett som är från 2006.

Arbetet med de många ärendena har fört med sig långa arbetsdagar och övertid. Åklagarna har också i högre grad börjat begränsa förundersökningarna för att öka effektiviteten.

– Vi skall hoppas det här håller i sig. Åtminstone borde man förhindra att ärenden blir över sex månader gamla. Det är en fråga om rättssäkerhet, konstaterar Jens-Erik Budd. (fs)

Fredsinstitutet får 20.000

■Ålands Fredsinstitut har beviljats 20.000 euro av Svenska kulturfonden för en utredning som jämför de rättsliga grunderna för och erfarenheterna av minoritetsutbildning i Finland och Sverige meddelar Ålands Fredsinstitut i ett pressmeddelande. Projektet ska jämföra länderna sinsemellan men även i förhållande till de regler som har ställts upp av Europarådet. Docent **Sia Spiliopoulou Åkermarck**, som är direktör vid Ålands Fredsinstitut ska genomföra projektet tillsammans med doktor **Kristian Myntti**, forskningsledare vid Åbo Akademi. Projektet genomförs under hösten 2008 och 2009.(ns)

■**20 dagars villkorligt fängelse** blev tingsrättens dom för en 28-årig man som hösten 2004 bröt sig in i den låsta väntstugan i Hummelvik i Vårdö och stal pajer, glasslådor och pizzor. 28-åringen skall också ersätta matvarornas ägare med 116 euro.

Mannen hade brutit upp ett lås och knackat ut en vädringsventil i väntestugan som ägs av landskapet. Tingsrätten dömde honom därför också till att ersätta landskapsregeringen för återkan på byggnaden med 174 euro. (tt-s)

Fullmäktigemötet fick avblåsas

Politiskt bråk i Hammarland



Ingen enighet. Det råder inte enighet mellan majoritet och opposition i kommunfullmäktige i Hammarland. I går valde oppositionen att utnyttja en miss i beredningen för att ogiltigförklara fullmäktiges möte.

Klyftan mellan de politiska blocken i Hammarland blir allt djupare.

Majoritetsblocket centern, som vill driva igenom ett beslut om pengar för ombyggnad av Hammarvallen, har i brådskan missat att följa stadgarna. Detta var oppositionen i går inte sen att utnyttja och hela det extra sammankallade fullmäktigemötet fick avblåsas som olagligt.

Centern i Hammarland har, sedan partiet fick majoritet i fullmäktige med åtta ledamöter efter höstens val, drivit en av sina hjärtefrågor, ombyggnaden av idrottsanläggningarna i kommunen, hårt.

En kommitté har tittat

närmare på projekten och levererat ett förslag som går ut på att man skall bygga löparbanor vid Hammarvallen, en miniarena vid Klaras plan och en bevattningsanläggning. Slutsumman för allting går på 250.000 euro vilket kräver att kommunfullmäktige beviljar ett tilläggsanslag på över 100.000 euro.

Extra möte

Ärendet var uppe till behandling på fullmäktiges sammanträde förra veckan men oppositionen, som består av tre liberaler, tre socialdemokrater och en obunden, drev igenom att frågan bordlades.

Centern vill emellertid få ett beslut till stånd och fullmäktiges ordförande **Anne-Maj Mattsson** (c) kallade

därför till extra möte i går kväll.

Det mötet avblåstes dock mer eller mindre omedelbart efter att man samlats.

Inte ovanligt

Fullmäktiges vice ordförande **Jan Mattsson** (s) konstaterade nämligen att sammanträdet inte var lagligt sammankallat.

– Ledamöterna har inte fått någon föredragningslista och kommunstyrelsen har inte berett ärendet enligt förvaltningsstadgarna genom att leverera ett förslag till fullmäktigebeslut, konstaterade Mattsson.

Kommunstyrelsens ordförande **Lars Häggblom** (c) påpekade att det inte är någon ovanlighet att det saknas beslut från styrelsen men att

man trots det har kunnat behandla ärenden i fullmäktige. – Styrelsen bör ta detta på större allvar, följa de demokratiskt fastställda reglerna och fundera på fullmäktiges roll, replikerade Jan Mattsson.

Kommundirektör **Kurt Carlsson** konstaterade att fullmäktige kunde välja mellan två alternativ, avlysa sammanträdet eller fortsätta om majoriteten var för det. Carlsson påpekade dock att det senare alternativet kunde leda till en rättslig prövning i domstol.

– Vi skall inte handha det här så att det föranleder till besvär, sade då ordförande Anne-Maj Mattsson.

– Vi avlyser sammanträdet och kallar till ett nytt.

Jansson och tillade att det i den kommitté, som tittat på ombyggnaden, inte fanns en enda representant för oppositionen.

– Kommittén har jobbat fram sitt förslag utan att bry sig om det som finns planerat i budgeten.

Det betyder att den politiskt heta frågan om ombyggnaden av Hammarvallen inte kunde behandlas i går heller och att den klyfta, som har uppstått mellan majoritetsblocket och oppositionen, blir allt djupare.

Även en annan kontroversiell fråga som handlar om barnomsorgen i kommunen skulle ha behandlats i går. Även den har bordlagts efter krav av oppositionen och även den får alltså nu vänta på ett nytt och lagligt sammankallat möte.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
titte.tornroth@nyan.ax

Foto: ANDREAS DIENERT
andreas.dienert@nyan.ax
tfn 528 470

Oppositionen känner sig överkörd av (c)

■Efter sammanträdet frågade Nya Åland varför oppositionens **Jan Mattsson** (s) valde att köra frågan

om olagligt sammankallat möte så hårt. Både han och kommunstyrelsens vice ordförande **Håkan Jansson** (lib) förklarade att centern i kommunen för tillfället bedriver en politik som mer eller mindre kör över oppositionen.

Sjöfartsmuseets och Folkhälsans oväntade arv: Fick stadslägenhet värderad till 300.000 euro

Sjöfartsmuseet och Folkhälsan får tillsammans ära en lägenhet som värderats till cirka 300.000 euro.

– Vårt anslag från landskapet är 250.000 euro, så det här är en mycket stor summa för oss, säger **Hanna Hagmark** från Sjöfartsmuseet.

Lägenheten är ett arv efter **Rakel Karlsson**, som avled den 8 april i år. Arvet kom som en fullständig överraskning för båda organisationerna.

– Det var en nyhet för mig. Jag kände inte till hennes testamente, säger **Bertil Nordin**, som är verksamhets-

ledare för Folkhälsan.

Lägenheten, som ligger på Norragatan, ska nu säljas. För Folkhälsans del ska pengarna, i enlighet med testamentet, gå till en fond vars avkastning ska stöda rehabiliteringen av reumatiker.

– Det kan kanske röra sig om en årlig avkastning

4.000-6.000 euro. Vi ska se över hur pengarna kan komma till nytta på bästa vis.

För museets del är det inte specificerat vad pengarna ska gå till.

– Vi ska försöka göra någonting speciellt med pengarna. Åtminstone sätter vi dem inte i driften. Vi har

inte hunnit planera så nog ännu, men de kommer säkert till nytta i samband med utbyggnaden, säger **Hanna Hagmark** som är museichef.

– Det här är en fantastiskt fin gåva, säger Bertil Nordin.

Farlig fästing kan hitta hit

Taigafästingen som sprider en aggressivare variant av TBE-viruset är på väg mot Åland.

Den finns nu i riket och i bland annat Karleby har fall av fästingen som sprider det sibiriska TBE-viruset påträffats.

Snart kan en ny fästingtyp finnas på Åland, och den nya taigafästingen anses vara mycket farligare.

– Den sibiriska taigafästingen ger en mycket allvarligare infektion i centrala nervsystemet, säger **Anna Sjöwall** som vikarierar **Susanne Olausson** i ett projekt rörande borrelia.

Dödligheten i fästingburen encefalit (TBE) är mycket liten, ca 0,5–1 procent. Största delen av dem som insjuknat får ändå långvariga, och 2–10 procent till och med bestående, symptom i centrala nervsystemet. Av eftersymptomen är de vanligaste irritation, minnes- och koncentrations-svårigheter, hörselskador, förlamningar och muskelsvaghet.

Angriper hårdare

Den nya subtypen anses vara värre, eftersom den angriper det centrala nervsystemet mycket hårdare än vanlig TBE.

Taigafästingen har troligtvis kommit på flyttfåglar från Sibirien, och har synts till i flera delar av svensk-Finland.

Hittills har den inte synts till på Åland, men eftersom den har tagit sig till Österbotten är det inte omöjligt att den snart är här. Fästingen biter sig fast på ett värdjur, och när den har sugit klart släpper den taget.

Ser inte skillnad

Man kan inte se skillnad på den europeiska och den sibiriska fästingen med blotta



Smittar omedelbart. När fästingen suger blod smittas värdjuret genom saliven fästingen sprutar in när den biter.

Illustration: www.fasting.nu

ögat, men under mikroskop ser man att taigafästingen har en kant på bakre delen av kroppen.

Sub-typen av TBE-viruset ska inte kunna vara skadlig om man har vaccinerat sig mot TBE, men fästingen kan fortfarande ge borrelia. Borrelia är en bakterie, och inte en virussjukdom som TBE, och går inte att vaccinera sig mot.

En procent bär smittan

Anna Sjöwall säger att ungefär en procent av alla europeiska fästingar bär på TBE-viruset. Man vet inte om taigafästingen till större grad bär på det farliga viruset.

– Det finns exemplar i Helsingfors som undersöks, säger Anna Sjöwall.

Taigafästingen kommer ursprungligen från skogstrakterna i södra Sibirien, och ska tåla kyla bättre än vanliga europeiska fästingar.

Hur ska vi undvika att bli smittade av taigafästingen?

– Vistas inte för mycket i skog med långt gräs, klä dig ordentligt och kolla varje kväll om du har fästingar på dig, säger Sjöwall.

Anna Sjöwall säger också att TBE ökade markant efter år 2000 men kan inte svara på om det beror på ökad kunskap eller att fästingar i större



Vet om fästingar. Anna Sjöwall vikarierar Susanne Olausson i projektet som forskar om fästingsjukdomen borrelia.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

utsträckning började bära viruset.

JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax

Rondell i Saltvik Kvarnbo snart klar

Den lilla rondellen i Saltvik Kvarnbo är färdig inom kort. Det är bara lite skyltar och målning som fattas. – Det är perfekt med en rondell här, tycker de två nöjda bilförarna Ken Fredriksson och Torbjörn Dahlén.

Rondellen i Saltvik Kvarnbo är i princip klar, informerar vägingenjör **Stig Janson**.

– Det ska läggas ett lager asfalt till precis bredvid den, och sedan kommer det till lite smågrejer så som skyltar, målning och räcken, berättar Janson för Nya Åland.

Vidare säger han att det är en korsning där folk har hållit ganska höga hastigheter, vilket resulterade i att beslut om rondellbygget fattades.

– De allra flesta på Åland är nöjda med rondellerna, säger Janson.

Bästa som hänt

Två av dessa ålänningar som glädjer sig åt rondeller råkar vi stöta på vid rondellen i Kvarn-

bo. Det är Ken Fredriksson och Torbjörn Dahlén.

– Det är helt perfekt med en rondell här. Det är det bästa som har hänt, säger Torbjörn Dahlén.

– Förut kom folk i mycket hård fart i korsningen, men nu går inte det, fyller Ken Fredriksson i.

Torbjörn berättar dock att det inte är alla som förstår sig på rondellen.

– I förra veckan såg jag en katt som inte begrep sig på hur hon skulle ta rondellen. Hon gick tvärsöver.

Vi har hört rykten om att också en bilförare funnit sig en genväg rakt över rondellen. Stämmer det?

– Det måste ha varit innan de la dit stenarna i mitten i så fall. Nu ska man nog inte göra det, om man vill behålla stötdämparna, säger Fredriksson.

Dahlén menar att rondellerna kanske är lite väl tätt förekommande inne i stan, men hävdar bestämt att:

– Vi var värda en här i Saltvik.



Rondell nästan klar. Det är inte mycket av arbetet som återstår vid rondellen i Saltvik Kvarnbo, berättar vägingenjör Stig Janson.

Anne-Maj Jansson hör också till de som är nöjda med rondellbygget. Däremot tycker hon att folk slarvar med trafikmärkena vid korsningen.

– Man har faktiskt väjningsplikt, men folk bara kör på, säger hon till Nyan.

LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax

Nöjda. Torbjörn Dahlén och Ken Fredriksson är glada över den nya rondellen.



Tre skadade i udda olycka

■ Tre personer skadades lindrigt i samband med en något ovanlig olycka utanför Ålands museum i Mariehamn.

Två cyklister och en mopedist kom vid åttatiden på onsdag kväll i kollisionskurs med varandra men samtliga ramlade omkull innan det skedde någon sammanstötning.

Två ambulanser och två polispatruller ryckte ut och både cyklisterna och mopedisten fördes till akuten på Central-sjukhuset. Två av de inblandade fick lämna sjukhuset efter omplåstring medan en person fick stanna kvar över natten för observation.

För polisens del betydde händelsen att patrullbilarna snart kunde vända tillbaka. Eftersom ingen av de skadade ens nuddade vid varandra kräver händelsen nämligen inte heller någon rapportering eller undersökning. (tt-s)

Minimal ökning av arbetslösheten

■ I juni uppgick den öppna arbetslöshetsgraden till 1,8 procent, det är endast 0,1 procentenheter högre än i juni ifjol. Den totala arbetslöshetsgraden uppgick till 2,2 procent.

Något fler män än kvinnor är arbetslösa, männen står för 2,3 procent och kvinnorna för två procent.

För ungdomar under 25 år minskade arbetslösheten med 0,3 procentenheter.

Fler arbetslösa finns fortfarande i Mariehamn än på landsbygden och i skärgården. Vårdö har dock den högsta arbetslösheten, med 4, 1 procent.

Antalet lediga arbetsplatser var i juni 249 stycken, det är 24 platser fler än ett år tidigare.

Det totala antalet arbets-sökande, inklusive andra än arbetslösa uppgick till 591 stycken i slutet av juni. (tl)

Trafikdomstext som föll bort

■ I gårdagens tidning utelämnades den sista delen av texten om att hovrätten lindrade en trafikdom.

Här är texten som föll bort:

Det står inget om kilometerantal i lagen utan det är en bedömning som görs av polis och åklagare. Vid bedömningen av nivån på äventyrandet tar man i beaktande hastigheten, körsättet, bilens skick och andra förhållanden som kan påverka situationen. Nyholm medger att det är skillnad från fall till fall. Om man kör 150 kilometer i timmen på 90-väg är det inte av misstag, men att köra 60 kilometer i timmen på 30-väg kan ses som lite lindrigare.

Hovrätten lindrade straffet till äventyrande av trafik-säkerheten, upphävde körförbudet och sänkte straffet till 25 dagsböter på sammanlagt 500 euro.(ns)

Nyan rättar

■ Bilen som kraschade vid hotell Arkipelag natten till onsdagen har ännu inte granskats av bilbesiktningen. Innan dess vet man inte säkert om den var trimmad eller inte.



Dyrt. De patienter som måste skickas bort från Åland för att få vård kostade ÅHS 1,6 miljoner euro mer än beräknat under 2007.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

Vård på svenska kostar skjortan

Kostnaderna för vård utanför Åland ökade med nästan två miljoner euro Mellan 2005 och 2007.

Den största orsaken är att den svenskspråkiga vård som ÅHS köper från Sverige är betydligt dyrare än motsvarande vård i riket.

Den som blir svårt sjuk och inte kan få hjälp inom landskapet vill gärna ha vård på sitt modersmål. Att så sker har ÅHS styrelse också velat se till och därför skickas allt fler patienter till Sverige. Men de svenska sjukhusen tar ordentligt betalt. I fjol budgeterade Ålands hälso- och sjukvård 5,5 miljoner

euro för vårdkostnader utanför Åland. Bokslutet från 2007 visar att den slutliga kostnaden blev drygt 7 miljoner euro eller 1,6 miljoner euro över budget.

Förvaltningschef **Björn-Olof Ehrnström** konstaterar att prislappen var högre än man tänkt sig.

– Nu tar vi skeden i vacker hand och försöker att inte underbudgetera.

I år räknar han med att betala ungefär 7,5 miljoner euro för vården utanför Åland. Att prislappen skulle bli mindre i framtiden är också osannolikt.

Likvärdig

Den viktigaste orsaken till kostnadsökningen är att allt fler pa-

tienter remitteras till Sverige. Mellan 2006 och 2007 ökade patientströmmen till Sverige med hela 27,2 procent medan 14,3 procent färre patienter skickades till finska sjukhus.

– Vården är i princip medicinskt likvärdig i Sverige och riket, men den är dyrare i Sverige, konstaterar Björn-Olof Ehrnström.

Vård dagar

ÅHS statistik visar att en vård dag i Sverige kostar drygt 80 procent mer än en vård dag i Finland. I genomsnitt handlar det om 1 055 euro per finsk och 1 863 euro per svensk vård dag.

Fortfarande remitteras ändå en majoritet av patienterna till



Björn-Olof Ehrnström

riket, närmare bestämt 2 471 stycken under 2007. Skulle också alla dessa skickas till Sverige skulle det innebära en utgiftsökning på ytterligare ungefär 2 miljoner euro, visar statistiken.

Å andra sidan ökar kostnaden per vård dag snabbare i riket än i Sverige.

Transplantationer

De nationella skillnaderna mellan riket och Sverige är heller inte de enda orsakerna till att vården utanför Åland blivit så mycket dyrare.

– I fjol hade vi också några extremt dyra fall, konstaterar Björn-Olof Ehrnström.

Till exempel organtransplantationer och annan specialistvård på universitetssjukhus kostar stora pengar. Att den åländska befolkningen blir äldre innebär också att antalet dyra sjukdomsfall ökar. Och även de äldre har samma rätt till dyr vård som alla andra, konstaterar förvaltningschefen.

FREDRIK SONCK
fredrik.sonck@nyan.ax
tfn 528 450

Driften av center i Godby bjuds ut

■ Ålands Idrottscenter Ab höll bolagsstämma i början på veckan och konstaterade bland annat att Finströms kommun snart bjuder ut driften av anläggningen på den privata marknaden då det inte är ekonomiskt försvarbart att sköta den själv.

Kommunen vill förbättra centrets förutsättningar att uppnå en kostnadseffektiv förvaltning av verksamheten varför fullmäktige nu beslutat att styrelsen får i uppdrag att sköta upphandlingsförfarandet. Detta innebär att det nuvarande driftsbolaget likvideras, ett bolag som kommunen bland annat har 225.000 euro i fordran hos. Samtidigt äger kommunen 380 stycken aktier, en tredjedel, värde 38.000 euro.

Vid Ålands idrottscenters bolagsstämma godkändes bokslutet som i år visar ett minus om 2.000 euro. Samtidigt minskade den nuvarande styrelsen från fyra personer till tre. (mt)

Motorcykel körde 92 på 50-område

■ En motorcykel körde 92 km/h på ett område där hastighetsbegränsningen var 50 km/h. Överträdelsen skedde på Godbyvägen i Jomala, i onsdags.

Motorcykelns registerskylt var dessutom dold under sätet.

På tisdagen körde en person 122 km/h på ett 90-område i Jomala Gottby. (tl)

Skadegörelse och cykelstöld

■ En bil som stod parkerad på Norragatan den 26 juni, har blivit utsatt för skadegörelse. Bilens fick skador på högersida. Från Nygatan stals en cykel den 1 juli. (tl)

Snipäventyret slår rekord

■ Arrangemanget snipäventyret växer mer och mer för varje år. I år har 47 stycken båtar, med 136 personer anmält sig.

Det är också fler barn som kommer med på turen än tidigare år, hela 20 stycken.

Arrangör **Johan Sjölund** förväntar sig dessutom publiksuccé i årets äventyr. Sniporna kommer att kunna skådas från flera ställen runt om i landskapet.

Resan blir fem dagar lång, med start den 12 juli. (tl)

■ **Ann-Sofis Shindo&Relax** har registrerats som nytt företag i Lemland av **Ann-Sofi Gunnilla Olofsson**. Inom företaget ska bedrivas kroppsterapi och all laglig verksamhet

Nyan rättar

Nyan rättar i Öar och skär

■ Invånarantalet i Geta blev lite snålt tilltaget i vår sommarbilaga ”Öar och skär – 100 platser du måste se innan du dör”. Enligt befolkningsregisterdata den 1 januari 2008 finns det 443 personer registrerade i Geta kommun. (ka-f)

Simskola i Sund blir av

Sunds barn höll på att bli utan simskola i år, på grund av lärarbrist.

Men problemet är löst, och det är ingen mindre än simmaresset Erica Granesäter som blir Sunds simskolelärare.

Sund var en av flera kommuner som i år hotades av inställda simskolor. Men Folkhälsan fann på råd och ringde till simmerskan Erica Granesäter, som tackade ja till erbjudandet om tjänst som simskolelärare.

Problemet är nu att simskolan var tänkt att börja den 21 juli, men starten måste flyttas till den 8 juli.

– Vi har bara fått in fem anmälningar i år och vi brukar vara 25 barn. Det skulle vara synd om folk har missat

att vi flyttat datumet, säger **Marywonne Mäkilä** som är simombud i Sund Delvik.

Många som har stuga i Sund brukar ha barnen i simskola i Delvik under semestern. Och Mäkilä betonar att det inte är för sent att anmäla sig.

– De går nog miste om något annars. Det är ju lite speciellt att ha Erica Granesäter till simskolelärare, säger hon.

Granesäter befinner sig på simtävlingar i Riket, och hinner inte hem till måndag när simskolorna vanligtvis börjar. Kursen drar istället igång på tisdag.

Man kan anmäla sina barn under hela helgen till simombuden **Pernilla Fagerlund** och **Marywonne Mäkilä**.

Text: Tanja Lönnqvist



Får simkunskaper. Barnen i Sund ska få lära sig simma i sommar av Erika Granesäter. Här är det simskola på Nabben, 2005.



Kiki Alberius-Forsman
Epost: kiki@nyan.ax
Telefon: 528 451

familjen

Dagens namn
ULRIKA, ULLA, ULRIK

Dop

Julia Linnéa Wilhelmina Rosenkvist döptes den 29 juni Hangö. Hon är dotter till Maria Sofie och Andreas Ivar Rosenkvist i Mariehamn. Dopot förrättades av församlingspastor Tom Sjöblom.

Vi firar 1-15 år



Marcus Lönnfors i Jomala Kalmarnäs fyller 5 år i dag den 4 juli. Han får hälsningar från storebror Daniel och mamma och pappa.



Tintin Ekelund i Mariehamn fyllde 1 år den 3 juli. Hon gratuleras av mamma, pappa och storasyster Mimmi

Gratulerar 50 år



PAUL BRADLEY
Namn: Paul Bradley.
Född: den 11 juli 1958 i Barnet i norra London i England.
Bor: sedan 1992 i Mariehamn.
Yrke: keramik, konstnär och lärare vid Ålandsfolkhögskola.
Familj: sonen Casper.
Födelsedagen: firar inte, är bortrest på semester i Turkiet.

Döda

EDITH FREMLING
Den 28 juni avled **Edith Anny Fremling**, född **Bang**, i Lemland Järsö, i en ålder av 83 år. Hon var född den 22 augusti 1925 i Glomfjord i Norge och gift med **Åke Fremling**.
Edith Fremling födde sex barn, en pojke och fem flickor, varav pojken gick bort i spädbarnsåldern. Hon

ombesörjde i många år administrationen av makens fiskebåt Silvervåg vad gäller betalningar av löner och räkningar, tvätt av arbetskläder med mera.

Hon var känd som en person som alltid öppnade hemmet för vänner och bekanta. Att laga mat, baka, sylta och safta tyckte hon om och många gånger bjöd hon goda vänner på fågelstek och fiskrätter.

Hon var aktiv i de synskadades förening Ankaret. Hon simmade, reste och gick på träffar och skapade nya vänner, också på ålderns höst. Även djupa sorger drabbades hennes liv, då tre av familjens barn gick bort i unga år.

Edith Fremling sörjs av maken Åke samt döttrarna **Eleonor**, **Monica** och **Britt-mari** med familjer.

Döda



INGA FRANTZÉN
Den 28 juni avled **Inga Ebba Lovisa Frantzén**, född **Wiklund**, i Mariehamn i en ålder av närmare 97 år. Hon var född den 4 augusti 1911 i Munsala och änka sedan 1967 efter **Erik Frantzén**.

Inga Frantzén utbildade sig i riket och blev med tiden en välkänd profil som en erfaren och vänlig farmaceut i stadens apotek. Hon trivdes bra med sitt arbete och avslutade sitt yrkesverksamma liv på Stamapoteket när hon var mer än 70 år fyllda.

Hon kom till Åland i samband med att maken Erik Frantzén fick tjänst som kyrkoherde i Sottunga 1938. I prästgården där bodde familjen fram till 1946, då en kyrkoherdetjänst i Lemland kallade. Tre söner föddes i familjen, varav mellansonen **Dag Frantzén** avled 1996. Lemlands prästgård beboddes av Frantzéns vid faderns frånfalle och ytterligare något år. Efter det bosatte hon sig med sönerna i Mariehamn.

Inga Frantzén deltog aktivt i kyrkans arbete. Hon var också aktiv i Martharörelsen, även som ordförande en tid i en avdelning. De utvecklingsstördas väl, DUV, var hon med att starta på Åland och arbetet för de förståndshandikappade låg henne särskilt nära hjärtat.

Hon var i familjen känd som en glad och omtänksam människa som ägde ett genuint intresse för medmänniskor i sin omgivning.

Allra bästa avkopplingen fann hon på sommarstugan i Lemland Hellestorp.

Sörjande är sönerna **Bo** och **Göran**, med familj, samt systemn **Gunvor** samt övrig släkt och vänner.

Hallå där...

Hallå där, Susanne Lindqvist är avdelningssekreterare vid länsstyrelsens magistratsavdelning och kan det här med förnamn.

Står rätt förnamn alltid först?

– Nej, tilltalsnamnet måste inte stå först, men oftast är det så.. Sedan flera år tillbaka sker utplockningen av ett namn, till exempel i ett utskick från en myndighet, alltid av första namnet, om inte personen har anmält att ett annat namn är tilltalsnamn.

Är det alltid så att att barn numera kallas det första namnet?

– Nej, inte automatiskt. Men det rekommenderas att föräldrarna skriver det så.

Kan man inte meddela att ett annan namn är det namn barnet kallas?

– Jodå, ungefär hälften av barnen har sitt tilltalsnamn särskilt utmärkt. Men annars bedöms namnen likvärdiga och det första används av myndigheter automatiskt.

Vid nutida konfirmationsgrupper, där alltså ungdomarna är 15 år, har jag märkt att så gott som alla kallas det första av sina namn.

– Ja, i vår dataålder är det ju bra att det är så.

Prästerna som förrättar dopen är rekommenderade att föreslå att tillsalsnamnet sätts först.

– Det finns ju ingen lag på det, men det är ju smidigast så för alla. Man kan också anmäla hit vilket som är ens tilltalsnamn. Då noterar vi



det och utskicken kommer i det namnet.

Men äldre människor kan kallas vid sitt andra eller tredje namn.

– Ja, förr gick man mer efter vad som var lätt att uttala.

Tre förnamn får man ha, man kan lägga till ett, stryka ett eller ändra ordningsföljden på dem genom att fylla i en blankett vid magistraten. En gång i livet får man ändra sina förnamn helt gratis. Nästa gång kostar det 91 euro.

Är det vanligt att folk ändrar sina förnamn?

– Jodå, det förekommer.

Men att man gör det mer än en gång?

– Jo det också. En del ångrar sig.

Ovanliga förnamn

Det är något av tradition på Åland att hitta på ovanliga förnamn till sina barn.

Till magistraten vid länsstyrelsen kan man också komma och få hjälp att se hur vanligt eller ovanligt ett förnamn är i landet. Datorn anger inte förekomsten av olika namn speciellt på Åland. Några exempel från 2004:

■ Det finns 4 Wilda, eller rättare sagt, 2 Wilda och 2 Vilda i Finland.

■ Naturnamn blir allt mer van-

liga. Det finns 6 Storm, 18 Sol, 1 Blomma, men ingen Måne.

■ Namn ur ”Sagan om Ringen” växer i popularitet. Det finns 4 Gandalf, 4 Frodo, 1 Bilbo.

■ Artistnamn kommer och går. Det finns i dag 99 Elvis, 12 Madonna, men inte en enda Britney...

■ Namn går i trender. Efter 1976, svenska kronprinsessan Victorias födelseår, märktes en tydlig uppgång i Victoria. Det finns nu 1.754 kvinnor som bär det namnet.

■ Några vanliga namn: Det finns 342.696 Maria, 229.068 Johannes, 10.825 Viktor, 26.852 Ida, 26.543 Emil och 11.204 Anton, varav faktiskt 8 är kvinnor!. Vid Landskapsarkivet finns en utredning av en rad ovanliga namn på Åland 1850-1920. Den sammanställdes till en släktforskarkonferens i 1994.

Vi saxar några.

Pojknamn:

Adalbert
Affo
Amandus
Aslak
Ax
Barnie
Böge
Cyrenius
Domianus
Eider
Eros

Espero
Evergistus
Filemon
Fulentius
Gersmanus
Golfers
Hygienus
Isidorus
Kliv
Krysosomus
Nickeforus
Obedd
Polykorpou
Sage
Sekundus
Teofilus
Union

Kvinnonamn:

Adoladina
Afrikania
Alfsol
Almarina
Apollonia
Atlanta
Brunhilda
Bördis
Cettriljong
Dussenia
Eggeny
Exfrusine
Fimma
Fira
Gardia
Gilberta
Italia
Konkordia
Kornelia
Lundina
Mandelina
Mormessa
Olivivia
Rudhild
Sida
Smärta
Teådora
Tresiljong
Ultima
Älskling

KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax
tfn 528 451

Positionslistan

Birka Cargo Ab Ltd
Baltic Excellent: El Ferrol 6.7, Braviken 17.7, Hallstavik 18.7.
Birka Exporter: Åbo 6.7, Raumo 8.7, Hull 11.7, Helsingfors 15.7, Kotka 16.7, Raumo 18.7.
Birka Transporter: Hull 4.7, Helsingfors 8.7, Kotka 9.7, Raumo 11.7, Hull 15.7, Antwerpen 16.7.
Birka Shipper: Raumo 4.7, Hull 8.7, Antwerpen 9.7, Åbo 13.7, Raumo 14.7, Hull 18.7.
Birka Carrier: Bilbao 7.7, El Ferrol 9.7, Antwerpen 11.7, Helsingfors 14.7, Kotka 15.7, Hangö 17.7.
Birka Express: Helsingfors 6.7, Hull 9.7, Amsterdam 10.7, Helsingfors 13.7, Hull 16.7.
Birka Trader: Antwerpen 5.7, Helsingfors 9.7, Kotka 10.7, Hull 12.7, Helsingfors 16.7.

Godby Shipping

Link Star: Bolougne 8.7, Dublin 10.7, Holmsund 17.7, Dublin 24.7, Holmsund 31.7.
Midas: Raumo 4.7, Gdynia 7.7, Kotka 9.7, Raumo 11.7, Gdynia 14.7, Kotka 16.7, Raumo 18.7, Gdynia 21.7, Kotka 23.7.
Mimer: Emden 4.7, Kotka 7.7, Raumo 9.7, Rouen 15.7, Bremerhaven 18.7, Kotka 21.7.
Miranda: Amsterdam 7.7, London 8.7, Lübeck 12.7, Fredrikshamn 14.7, Kotka 16.7, Amsterdam 21.7, London 22.7.
Misana: Santander 8.7, Harwich 11.7, Åbo 14.7, Kotka 15.7, Raumo 16.7, Santander 22.7, Kotka 29.7, Raumo 30.7.
Misida: Harwich 5.7, Åbo 7.7, Kotka 8.7, Raumo 9.7, Ferrol 15.7,

Santander 16.7, Kotka 22.7.
Mistral: Lübeck 5.7, Fredrikshamn 7.7, Kotka 9.7, Amsterdam 14.7, London 15.7, Lübeck 19.7, Fredrikshamn 21.7.

Gustaf Erikson

Ahtela: Linjetrafik Helsingfors – Muuga v/v.
Green Selje: Ingen information.
Tingö: Ingen information.
Amore: Östersjötrafik.
Josefine: Östersjötrafik.
Nathalie: Östersjötrafik.

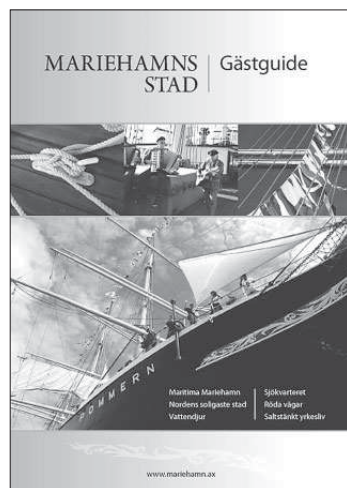
Rettig Group Ltd Bore

Auto Baltic: Hangö 7.7.
Auto Bank: Bremerhaven 8.7 .
Auto Bay: Zeebrugge 8.7.
Belgard: Hull 7.7.
Borden: Bremerhaven 7.7..
Bravaden: Verdal 1.7.
Estraden: Ingå 9.7.
Fingard: Klaipeda 7.7.
Klenoden: Helsingfors 9.7.
Najaden: Kokkola 7.7.
Nedgard: Kaskö 8.7.
Nordgard: Fécamp 7.7.
Norking: i trafik Rotterdam/Teesport.
Norqueen: i trafik Rotterdam/Teesport.
Norsky: i trafik Zeebrugge/Teesport.
Norstream: i trafik Zeebrugge/Teesport.
Ostgard: Fowey 7.7.
Seagard: Fredrikshamn 7.7.
Swegard: Swansea 7.7.
Sydgard: Kalmar 7.7.
Trenden: Amsterdam 7.7.
Westgard: Rundvik 7.7.



Den 24 juni klockan 15.34 fick Sean en liten lillasyster som ska heta Jordan Anna-Li Johansson. Hon var 51 cm lång och vägde 3.645 gram. Föräldrarna är Jeanette Blomqvist och Fredrik Johansson och familjen bor i Jomala Kungsö. Foto: PRIVAT





Den nya mariehamnsguiden tar fast på havets och sjöfartens betydelse för ålänningarna.

Ny guide för turister

■ I samband med utvecklingen av ett mer maritimt Mariehamn har en ny gästguide tagits fram. Guiden lyfter särskilt fram sjöfartens och havets betydelse för ålänningarna.

– Vi har riktat oss särskilt till de som kanske inte vet så mycket om Åland från förut, säger **Britt Marie Trensmar** som varit med och tagit fram broschyren.

Guiden fokuserar därför på det som är speciellt för Mariehamn.

I broschyren kan man bland annat läsa om skeppsredaren **Gustaf Erikson**, Tall ships race och byggmästare **Hilda Hongell**.

– Vi tipsar även turisterna om att ta med sina mattor och tvätta dem ekologiskt på nabbens mattvätt, säger Trensmar.

Vidare kan man läsa om vilka vattendjur ålänningarna är. Havet innebär ett levebröd, skärgårdsrekreation och skridskoåkning på vintern.

Guiden finns redan att läsa på Mariehamns stads hemsida och pappersversionen kommer om en vecka. (tl)

Kom ihåg

■ **Folkhälsan i Sund:** Sommarsimskola: observera att simskolan i Sund, Delvik arrangeras två veckor tidigare än planerat, dvs 7-19.7. Söndag: Marywonne Mäkilä tel 31 931/0457 385 8741 och Pernilla Fagerlund tel 040 700 8133. Anmälningar tas emot via mail: mikael.marywonne@aland.net

■ **Föreningen Ålandsfåret och Ålands Färvälsförening:** Informationstillfälle om blue tonge och klövröta. Fredag 11.7 kl 14.00-16.30 på Lantmannaskolan. Färveterinär Johanna Rautiainen kommer och informerar om sjukdomarna blue tonge och klövröta. Alla intresserade välkomna!

■ **Hembygdens vänner/Odlingens vänner i Jomala:** Lördag 5.7 från kl 9.00 och framåt smyckar vi bröllopsgården i Ulfby och tackar på förhand för er medverkan. Kaffeservering. Välkomna!

■ **Hembygdens vänner/Odlingens vänner i Jomala:** Söndag 6.7. Bondbröllop. Bröllopståg från kyrkan kl 13.30. Under eftermiddagen program på Ulfby gård. Välkomna med!

■ **Nia Åland:** Nia träning måndag 7.7 kl 17.30 på Uncan (invid S:t Görans kyrka) med Laura Karanko. 8 euro/tillfälle, 6 euro pensionär & studerande.

■ **Södra Lemlands Martha-förening:** Möte på Solkulla måndag 7.7 kl 18.00. Välkomna!



Eftermiddag på stranden. Efter en förmiddag späckad med program fick barnen och ungdomarna från Nikolski barnhem i Ryssland i går slappna av på Nabben.

Ett dussin glada ögonpar

Tolv ryska barnhemsbarn på Ålandsläger

Tolv barn och unga från barnhemmet Nikolski i St. Petersburg i Ryssland är just nu på sommarläger på Åland.

Under två veckors tid får de byta ut sin primitiva barnhems miljö mot ett generöst lägerprogram skapat av välvilliga fadderföräldrar.

Barnhemmet Nikolski ligger i en by med samma namn, 40 kilometer utanför St. Petersburg.

De totalt 58 barnen i Nikolski är mellan 12 och 18 år och de lever inte under de allra bästa förhållanden.

Själva barnhemsbyggnaden, en tidigare tysk kasern, är förfallen och trots att barnhemmet får stöd av den oberoende biståndsorganisationen Hoppets stjärna finns det mycket kvar att önska.

– Vissa förbättringar har gjorts inomhus men till exempel toaletterna är fortfarande under all kritik och på utsidan ser byggnaden ut som om ingenting skulle ha gjorts sedan andra världskriget, berättar **Ildiko Stormbom**.

Åländska faddrar

Ildiko Stormbom är aktiv inom Hoppets stjärna och en av dem som nu har sett till att ett dussin av barnen fått möjlighet att komma till Åland på läger.

– Det är de åländska faddrarna som arrangerar lägret och som har gjort upp programmet, säger hon.

Det är ett program som

skulle duga åt vilket statsöverhuvud som helst. Under de två veckor barnen är här bjuds de både på fakta om Åland och på olika former av upplevelser som säkert skapar minnen för livet.

Landshövdingens gäster

I går på förmiddagen var gruppen landshövding **Peter Lindbäcks** gäster och barnen fick se både Bergskyddet och Lotsbergets sjöbevakningsstation innan Lindbäck bjöd på lunch på Arkipelag.

Besök till Pommern, Ålands sjöfartsmuseum, Kastelholms slott och till Sjöfartskvarteret finns på programmet och nästa vecka avbryter lantrådet **Viveka Eriksson** (lib) sin semester för att själv guida barnen i Självstyrelsegården.

De seriösare besöksmålen varvas med mer äventyrsinriktade aktiviteter som Brandkärmuseet och fårgården vid det, Agility-uppvisning, turer med "Old time cruisers" gamla bilar och discobowling med mera, med mera.

En upplevelse

Självfallet blir det också en hel del bad och strandliv. Barnen, som bor i Strandinäs skola, får besöka både Nabben och Mariebad men de får också komma hem till några av faddrarnas sommarstugor.

– Många av barnen har aldrig fått resa tidigare. De kom med buss till Helsingfors och redan mötet med stora ms Mariella, havet och



Aktiv biståndsarbetare. Ildiko Stormbom har själv besökt Nikolski barnhem utanför St. Petersburg och berättar att förhållandena där inte är de allra bästa.

alla öarna var helt nytt för dem, berättar Ildiko.

– På båten fick de äta buffé och bara att få ta för sig av så många olika sorter och dessutom äta hur mycket som helst var ju en upplevelse. De tog enorma portioner och allt gick ner!

Som ledare

– Allt har hittills varit mycket, mycket bra, tack, säger **Aleksandr "Sasja" Timofeev** på vacker svenska.

Sasja är 22 år och har fått komma med som en ledare för gruppen just tack vare sina språkkunskaper. Han kommer själv från ett annat barnhem och erbjuds för

några år sedan möjligheten att bo ett år hos en familj i Vasa. Då läste han till kock och studerade dessutom svenska.

Nu har Sasja ett år kvar av sammanlagt fyra års snickarstudier.

– Sedan kan jag jobba både som snickare, kock och tolk, säger han glatt och stolt.

Liknande läger

Sasjas studier har möjliggjorts tack vare storsinta människor som väljer att bli faddrar.

På Åland finns det i dag inom Hoppets stjärna totalt 300 faddrar åt barn från Ryssland, Vitryssland och Kenya.

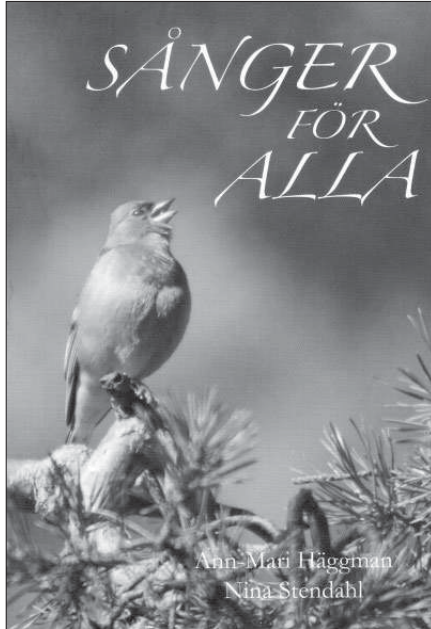
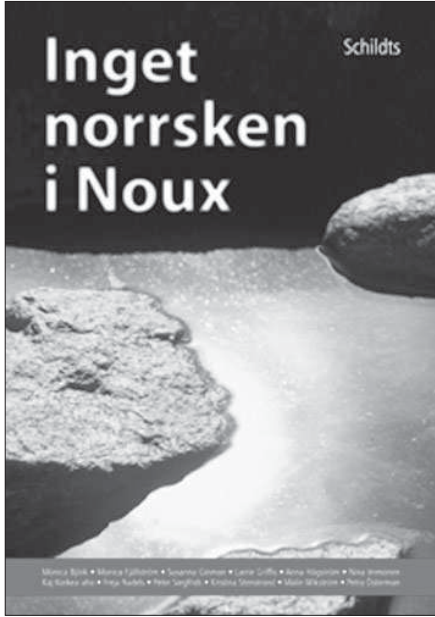
– Många av faddrarna vill ju gärna se sina barn och därför har det här lägret kunnat förverkligas, förklarar Ildiko Stormbom.

– För tre år sedan hade vi barn från ett annat ryskt barnhem här och det är inte alls omöjligt att det blir liknande läger i framtiden också!

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
tite.tornroth@nyan.ax

Foto: ERKKI SANTAMALA
erikki.santamala@nyan.ax
tfn 528 470

Smått och gott om böcker



■ ■ ■ Både dikt och prosa innehåller antologin ”Inget norrsken i Noux” med bidrag av tolv deltagare i kursen ”Litterärt skapande III” vid Åbo Akademiens fortbildningscentral. Schildts har gett ut antologin som innehåller texter av: **Monica Björk, Monica Fjällström, Susanna Ginman, Larrie Grifis, Anita Högström, Nina Immonen, Kaj Korkea-aho, Freja Rudels, Peter Sigfrids, Kristina Stenström, Malin Wikström och Petra Österman.** □

■ ■ ■ En blandning av lyrik och prosa, så beskriver **Marina Kronqvist** boken ”Hon som fick veta” som hon gett ut på eget förlag. De poetiska illustrationerna i boken står bildkonstnär **Sofia Bilius** för. Marina Kronqvist är född i Kronoby, men nu bosatt i Ekenäs. Sofia Bilius är född och bosatt i Sverige. □

■ ■ ■ Villa Carlstedt, på Notudden i Mattby i Helsingfors, ritad av **Lars Sonck** och i tiden sommarställe för bildkonstnären **Birger Carlstedt** och dennes hustru, pianisten **France Ellegaard** beskrivs i en bok som kommit på Schildts förlag. Boken är skriven av **Bengt von Bonsdorff** (1936-2005). ”Villa Carlstedt” är titeln med underrubriken ”En krögar- och konstnärsfamilj med sommarnöjen”. □

■ ■ ■ ”Natten skingras. Dagen Gryr - Kapitel ur ett liv med amalgam och diagnoser” är titeln på en diktsamling som **Birgitta Maria Storgårds** gett ut på förlaget Ord&visor i Skellefteå. Författaren är född i Helsingfors men numera bosatt i Karis där hon arbetar på stadsbiblioteket. □

■ ■ ■ ”Kvinnan i sino prydn” är titeln på en etikettbok som kommit i nyutgåva efter ett original från 1926. Schildts ger ut boken som är en uppföljare av ”Mannen i sino prydn” som kom i fjol. Bland ämnen som tas upp märks till exempel ”Konsten att behaga”, ”Kvinna och linskäpet” och ”Kvinnan och bilen”. □

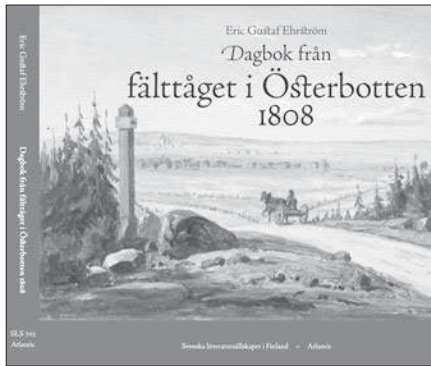
■ ■ ■ ”Bastukväll” och ”Volga” är titelnovellerna i en bok från Schildts förlag med de bästa bidragen ur fjolårets upplaga av **Arvid Mörne**-tävlingen (för unga) och **Solveig von Schultz**-tävlingen (för vuxna) som arrangerades av Svenska folkskolans vänner. Med ”bastukväll” tog **Kaj Korkea-aho** segern i Arvid Mörne-tävlingen medan **Katherine Laurent** segrade i Solveig von Schultz-tävlingen med novellen ”Volga”. □

■ ■ ■ ”Vilar vingen” är titeln på en ny diktsamling av **Hjördis Lund** i Jakobstad. Boken som är författarens sjätte verk har utgetts på eget förlag. Hjördis Lund debuterade 1984 och har tidigare bland annat gett ut ”Nattcyklisten”, ”Brev till en blå svala” och ”Dyrkar solen i skuggan”. □

■ ■ ■ Förlaget Skrivor i Nykarleby har gett ut **Christina Thorns** ”Slå sönder spegeln!”. En pilgrimsvandring utgör berättelsens ram, men den magiska spegel, som gett boken dess namn, vilar som ett ont öga över året 1918 i Finland. Författarinnan manar oss att äntligen låta det svåra såret läkas. □

■ ■ ■ På bokförlaget Litorale i Esbo har **Inga Forsell** gett ut diktsamlingen ”Tankelek”, vackert illustrerad med foton tagna av författaren själv och **Liisa Siversen**. □

■ ■ ■ ”Sånger för alla” är titeln på en ny sångbok, lämpad för allsång, som Finlands svenska folkmusikinstitut i Vasa gett ut. Sångboken bjuder på ”allt från pärlorna i den finlands-svenska sångskatten, de mest omtyckta andliga sångerna och de vackraste julsångerna till evergreens och storsuccéerna på Svensktoppen”. För urval och redigering står **Ann-Mari Häggman** och **Nina Stendahl**. □



■ ■ ■ Svenska litteratursällskapet har i anslutning till 200-årsminnet av kriget 1808-1809 gett ut **Eric Gustaf Ehrströms** dagbok från Finska arméns fälttåg i Österbotten. Ehrström var kommissarie vid Savolax regemente med ansvar för proviantering och räknenskaper, ”men i grunden en romantisk, beläst ung man på sommaräventyr”. □

■ ■ ■ **Anita Wikman** har utkommit med diktsamlingen ”Råk” på eget förlag. Wikman som debuterade med ”De blå bergen” 1974 har tidigare gett ut åtta diktsamlingar och sex prosaböcker. ”Råk” har undertiteln ”En berättelse om sorg”. □

■ ■ ■ ”Juthbacka – en oas i småstadssdyll” är en beskrivning av Juthbacka, den lilla gula herrgården intill ån i Nykarleby i Österbotten. Juthbacka, som nyligen restaurerats, har haft många olika ägare genom åren. Boken ges ut av det Nykarlebybaserade Labyrinth Books Ab. Ett par andra aktuella böcker från samma förlag är ”Från blåbär och björk till hucklebär och Douglasgran” av **Agnes Rands**, bosatt i USA men med rötter i Sydösterbotten, samt barnboken ”Havsörnsungarna Pelle Putte och Frida” av **Bertil Ekenstein-Möller** i samarbete med **Daniela och Indira Mellin**. □

■ ■ ■ ”Samma med svenskar” heter en bok av **Raimo Saarinen** som utkommit på Sahlgrens förlag. Författarens far stupar 1941 i kriget och sonen sänds som krigsbarn till Sverige. Som vuxen blir han sjöman, varvsarbetare och ingenjör. I boken, som också innehåller en god portion humor, ger han bland annat exempel på hur det svenska välfärdsamhället utnyttjas. □

■ ■ ■ **Metha Skog** (tidigare Waselius) har kommit med en diktsamling på förlaget Scripum i Vasa. ”Till träden för bjudna” är titeln på diktsamlingen som är författarens femte. □

■ ■ ■ ”Trygga barn” heter en bok om hur man kan stärka barnets självkänsla med lekar och aktiviteter. Boken är skriven av **Reetta Vehkalahti** och utgiven av Fontana media. Boken är en del av projektet ”Sätt fart på det goda” som församlingarna, kyrkostyrelsen och utbildningsstyrelsen står bakom. □

■ ■ ■ Murbruk förlag i Sverige har gett ut sin första skönlitterära bok: ”Valets pris” av **Ulla Johansson** som är författare och debattör, känd bland annat för sina noveller i tidningen Flammen. Valets pris är hennes sjätte bok. □ (jk)

Maria Korpi och Adam Gordon

medverkar i programmet TILA Sommar Rum måndagen den 7 juli klockan 19.30 på Finlands MTV3. Programmet är inriktat på stil och inredning. Programmakarna har kommit i kontakt med Korpi&Gordons produkter i Helsingfors och nu har de alltså varit i Mariehamn och besökt designerparets studio. Programmet innehåller också inslag från Judys Hantverk Och Inredning och från restauranger och inredningsbutiker i Mariehamn. Reprisen sänds söndagen den 13 juli klockan 11.30.

Kultur i skärgårdens hemsida är

äntligen uppe och uppdaterad. För den som vill gå in och se eller uppdatera skärgårdens händelsekalender hittar man hemsidan på www.kulturiskargarden.ax.

Liselott Willéns bok Islekar

recenseras av **Nils Schwartz** i Expressen. Schwartz skriver att ”Willéns förtätade prosa dras samman som ett nät kring de tre barnen, som genom oöverlagda handlingar och lögnerna snärjer in sig alltmer. De rör sig mot den oundvikliga katastrofen som i ett antikt ödesdrama, där ångestladdningen förstärks av det barnsliga oförståndet. Jag har inte läst Willéns båda tidigare romaner, men jag anar att Islekar blir hennes genombrott.”

Marlene Lindbäck ställer ut

sina verk i Ekenäs stadsbibliotek under juli månad. 18 tavlor med temat samhörighet ställs ut och Lindbäck kallar utställningen ”poesee, för ögat”. Lindbäck ställer ut mest akvareller, men även målningar i pasteller och tusch.

”Loggbok över Rödhamn”

heter en bok med målningar från Rödhamn. Målningarna är gjorda av **Anette Gustafsson** från Norrtälje. Gustafsson har sedan många år drivit gästhamn i Rödhamn och kallar det sitt andra hem. De 44 akvarellerna ska inte ses som dokumentärmåleri, säger Gustafsson till Norrtälje Tidning, utan mer inre stämningar i naturen. Anette Gustafsson har också ställt ut i Galleri Skarpans.

Borgå domkyrka har slagit upp

dörrarna igen. Nu har man toppmodern brandvarningsutrustning i den återuppbyggda kyrkan. Borgå domkyrka brandskadades svårt sommaren 2006. Men öppningsdagen kantades av dramatik. När det nya sprinklersystemet testades rann vatten in i vapenhuset. Brandkåren tillkallades för att pumpa ut vattnet och de vitkaklade väggarna blev så vattenskadade att de måste målas om.

Lygnor och livningar

När vinden mojnar heter det på åländska att det *lygner* eller *lygnar*.

Hur man böjer ordet beror lite på var på Åland man hör hemma.

Arvid Jansson har beskrivit ett strömmingsfiske, där en gubbe och en halv vuxen pojke rör ut till ett havsskär. På kvällen när skötarna läggs är vädret hyggligt. - *De tycks nästan lygna*, säger gubben. Till natten blir det i stället riktigt oväder, och på morgonen ser det knappt ut som om skötraden ska kunna bärgas. Gubben är ändå optimistisk: - *Mitt i dan lygner de nog eller åtminstone på eftermiddan*. Och det visar sig att han har rätt.

Jansson bodde många år i

Eckerö, men hade sina rötter i Geta.

- *De lygnar på vattne*, säger en föglöbo, och han menar att det blir blankt på sjön, uppstår en blank fläck på vattnet.

Fisklygna och vettlygna

En lugn fläck på vattnet heter ganska allmänt på Åland en *lygna* (uttalat *lingna* i de åländska dialekter där y ersätts av i; *lingnå* längst österöver i skärgården). En *lygna* kan vara en blank yta på sjön som förebådar stiltje eller en som förorsakas av strömmingsstim tätt under vattenytan, en *fisklygna*, men det kan också vara frågan om en oljefläck.

Lygna kallar man även en lugn plats i lä av land, en sådan



Vill du fråga eller berätta om något, skriv till Ralf Svenblad, Bergdalen 8, 9 tr. S-172 79 Sundbyberg

som är lämplig vid fågelskytte - en *vettlygna*, där det går bra att sätta ut vettarna, lockfågarna.

En läplats kan på Åland också kallas för en *läa*, och *läor* har jag skrivit om förut i den här spalten. *Vettläa* kan vettlygna få heta bland annat i Eckerö.

Liva och livning

I Kumlinge och Brändö har man ett annat ord för lugn-

vatten vid lä från land: *liva* (eller *livå*, med dialektuttal), och i Kumlinge, Sottunga och Föglö används med samma betydelse ordet *livning*.

Ett ord som *livning* tyder på att det ska finnas ett verb *liva*, och **Eva Sundberg** i Björkö, som brukar ha rätt i sådana här frågor, har meddelat att man i Kumlinge kan säga *he livar dännan* och att man då menar 'där är det lä på vattnet'.

Vad detta *liva* eller *livning* har för ursprung är inte alldeles lätt att sluta sig till, men det troligaste är att det har samma urnordiska rötter (>hleua-) som orden ly och lä och ljum. Hit hör i så fall också >lew-, som i brittiska dialekter betyder lä. Och det åländska *liva* hänger väl då också samman med det

ord som tidigt upptecknats i västsvenska och norska dialekter, >lyve- respektive >live-, och som betyder skydd eller lugnt ställe på stormande sjö.

Gammalt men levande ord

Lygna är inget nytt ord det heller, och noterat som åländskt är det redan 1843, då prosten **Frans Petter von Knorring** tog med det i sin första sammanställning av åländska dialektord, den som bär rubriken >Svenska språket på Åland<.

Levande är ordet fortfarande och ska väl så kunna vara ett tag till, men jag hoppas att det kommer till användning oftare om *fisklygnor* än om oljefläckar.

RALF SVENBLAD
svenblad@bredband.net

Pilgrimsfärd till fest på Kökar

Åländske Olle Strömberg följer för tillfället en pilgrimsresa mellan Norrtälje och Kökar för att samla material till en tv-dokumentär.

Gruppen rör och seglar en Viksbåt av modell 1050 längs Kung Valdemars segelled på medeltida villkor.

Ekologisk kulturturism, ekumenisk naturupplevelse. Pilgrimsfärden ska ge deltagarna en upplevelse med tre dimensioner. De får uppleva havet, naturen, skärgården. De får följa Kung Valdemars och franciskanernas spår till Kökar och de får en andlig upplevelse genom de samlingar som hålls av prästerna ombord och av Franciskusfesten.

– Deltagarna är bland annat präster från alla möjliga trossamfund, här är alla lika goda att sitta vid samma

bord, berättar Strömberg som följer sällskapet på Viksbåten från Norrtälje till Kökar och sedan också deltar i årets Franciscusfest mellan fredag och söndag.

Allt har gått bra hittills, enligt Strömberg.

– Vädret var eländigt på Ålands hav i lördags. För tillfället ska vi precis ta i land på Björkör, så i tidtabellen är vi lite på plus. Kökarfjärden kan bli lite besvärlig, men de klarade det på medeltiden så nog måste ju vi klara det också.

Kopia av fornynd

Den så kallade Viksbåten är en kopia av det fornynd från Vik som hittades i Söderby-Karl i Norrtälje 1898. Det är skeppare och ägare Lennart Widberg som har ritat och byggt båten 2002, den har använts i ett flertal kortare pilgrimsseglatser tidigare.

– Det här är nog en av de längre färderna som har gjorts med båten, berättar Strömberg som haft dokumentären i bakhuvudet i över ett halvt år efter ett tips om seglatsen från en bekant.

För vem han filmar kan han ännu inte säga.

– Det kommer att ta ungefär ett halvår att klippa och redigera materialet och sen kommer dokumentären att visas på tv, men mer än det kan jag inte säga i detta skede,

Den som är nyfiken på Viksbåten kan se den i hamn i Kökar från fredag till söndag, då sällskapet påbörjar sin rofärd tillbaka till Roslagen.



Pilgrimsfärd. En bild av två Viksbåtar från förra årets pilgrimsfärd, också den med Kökar som måldestination. Foto: PRIVAT



Långväga gäster. Det är vanligt med långväga gäster på Franciskusfesten. Här är några franciskanermunkar från Litauen som besökte Fransiskusfesten 2006. Arkivfoto: ANNIKA KULLMAN

30:e Franciskusfesten har börjat

Franciskusfesten på Kökar inleds idag. Festen hålls för trettonde gången och pågår i tre dagar. I programmet ingår allt från Franciskusmässan till röjning av strandområde. Dockteatern ”Franciskus Guds lille fattige” visas både fredag och lördag, man kan också delta i en internationell musikverkstad. På lördagen

hålls en konsert i Sankta Anna kyrka där körerna Kökars-röster och Våra skärgårdars kör uppträder. Våra skärgårdars kör består av körer från Nagu och Rådmansö i Stockholms skärgård. På söndagen avslutas Franciskusfesten med en procession till Klosterkällaren där man håller avslutningsceremoni.(ns)



Vann du biljetter till sommarens konsert på Andersudde?

Åländska röster för Östersjön 15 & 16 augusti.

1 biljett till fredag 15 augusti kl 19.30

1 biljett till lördag 16 augusti kl 19.30

04575244104
0400785888
0400345802
0400529430
04575483675
0400229240
04573587802
04575244104
0407718384
0400229361

0400595850
0408269808
04575244235
0505984380
04573432182
04573134035
04575483981
0400617902
0400229240
04575257787

Biljetterna finns att avhämta på Åland24, Uppgårdsvägen 6 Trevlig sommar!

www.24.ax



AV MOLIÈRE REGI: ARN-HENRIK BLOMQVIST

Medverkande: Alfons Röblom, Josefin Sonck, Pekka Sonck, Soffi Sonck & Marc Svahnström. **Scenografi:** Maria Jaskari

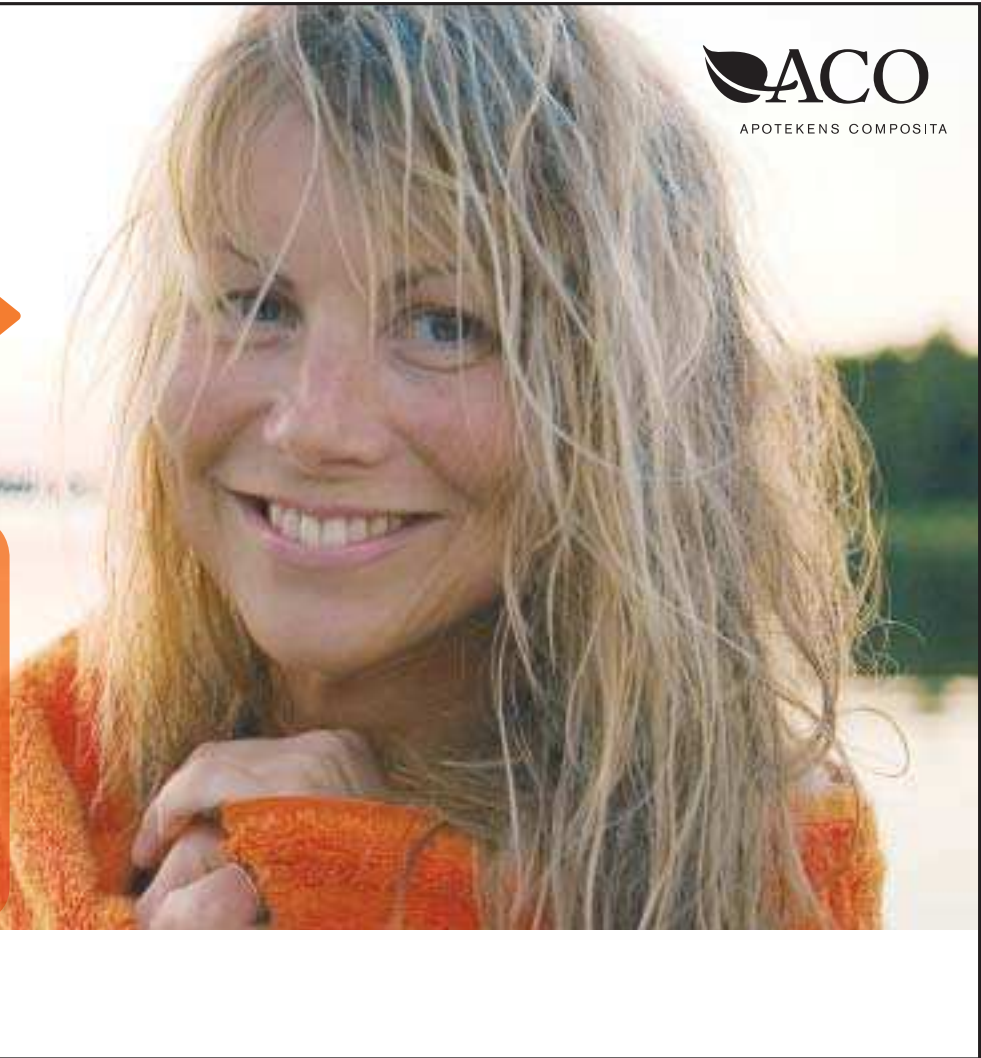
Premiär tisdagen den 24.6. kl 19.00.

Föreställningar i badhuspaviljongen:

4, 6, 7, 8, 9 & 10 juli kl 19.00

Biljettpris: barn 8-16 år 14 euro vuxna 16 euro.

Boka nu på tfn: 040-827 3121.



Håll myggavståndet

SOMMARENS LUKTFRIA NYHET!

Våra nya och helt luktfria Etono-myggmedel schasar effektivt i väg myggorna. Du finner vår hudvänliga Etono-produktserie på apoteket. Läs mer på www.etonofinland.fi.

Etono – bara på apoteket.



Nöje

Redaktör: Johan Örré

Island in the sun i baja-majatrubbel

■ Den alternativa festivalen Island in the sun på brändö hotas av baja-majakris. Hälsonämnden kräver att festivalen ska ha sju baja-major på plats. Någonting som kostar en hel del pengar. Den lilla festivalen hade tänkt klara sig på två men nu måste de ha sju stycken baja-major. Under Visor så in i norden, som är en ungefär lika stor festival, klarade man sig på två stycken 2005. Arrangörerna har uppskattat att det inte kommer att bli mer än 500 personer till festivalen och tror att antalet baja-major borde vara tillräckligt, men får nej av hälsonämnden. Allt annat är ordnat, men nu kan alltså baja-majskravet ställa till problem för de ungdomar som arrangerar festivalen. Till Island in the sun kommer bland annat Elias and the Wizzkids och Floe Fountain. Festivalen hålls den andra augusti om den här skitsaken löser sig.

Nu kan du gifta dig i rymden

■ Ett japanskt företag har börjat ta emot reserveringar av par som önskar gifta sig i rymden. Rymdbröllopet kostar blygsamma en och en halv miljon euro. På den en timme långa resan åker man upp till 100 kilometers höjd och lovar varandra evig kärlek. Förutom för brudparet finns det rum i den lilla rymdfarkosten för tre gäster.

Trots att idén kommer från ett japanskt företag är det inte japaner som väntas vilja gifta sig bland stjärnorna. Företaget tror att rymdbröllop kommer att ha en större framgång i till exempel Kina. (FNB)

Pank 78-åring stal roddbåt

■ När den svenske 78-åringen skulle gå ombord på färjan från Helsingör till Helsingborg upptäckte han att även reskassan spenderats i baren. Då stal han en roddbåt och satte kurs mot den svenska kusten i fjärran. Efter ett tag tröt emellertid krafterna och mannen lade sig att sova på durken, i förhoppning om att strömmarna skulle föra honom tryggt i hamn. I det tillståndet hittades han av dansk kustbevakning som fått larm om att en till synes övergiven jolle drev i en av världens mest trafikerade farleder. Kustbevakningen bogserade tillbaka den svenske roddaren till Danmark. När han hade nyktrat till sattes han på färjan hem, skriver nyhetsbyrån Ritzau. (FNB)

Maria Nykvist

Lyssnar på... Holes album Live through this från 1994.

För övrigt... är den skivan bara en av många bra jag lånade på biblioteket härom dagen. Trots att bibban är ett "gammaldags" ställe att hitta musik på finns det hur mycket bra som helst bara man rotar runt lite i musikhyllorna.



Malin Tillström

Spelar just nu: Min kompis Jocke gör musik precis i min smak. Akustisk gitarr och raspig röst. Lyssna på den stora talangen på www.myspace.com/joakim-klang.

För övrigt... går jag nu på efterlängtat semester och har gipsat ben blott en vecka till.



Annorlunda aktiviteter

Är du arbetslös, eller jobbar du skift? Har du kanske måndag till torsdag ledigt någon vecka när alla av dina kompisar jobbar, och du har jättetråkigt eftersom det inte finns någonting att göra. Nöje kommer med tips om hur du kan göra din tisdag lite mer spännande, utan att slänga iväg en massa pengar eller bara sitta inne och uggla hela dagarna.

”Åland är en sån tråkig ö”

Hah, tråkig. Här finns massor att göra bara man använder sin fantasi lite. Varför inte ge dig ut i naturen, satsa på en kulturell eftermiddag på något av Ålands många museer eller njuta av en alternativ åländsk

film på Ålands museum. Det finns hur mycket som helst, men för många känns minigolf fika rätt uttjatat.

– Vi har simmat och minigolfat tusen gånger.

Okej, men har ni:



JAGAT GLASSBILEN. Detta är en uppgraderad version av indianer och cowboys, man lekte i skogen när man var liten. Lyssna efter glassbildljudet, sök dig närmare och hoppa fram när glassbilen kör förbi dig. Satsa på att försöka ta ställen den stannar på så du inte behöver jaga den så länge.

Kom ihåg: att planera i god tid. Glassbilen är inte i nära dina hemtrakter varje dag så ska du lyckas med det här krävs det en del planering, men det känns desto mer ärofyllt när du triumferande står framför glassbilen.

Du behöver: Ingenting egentligen, men en karta över glassbilens rutt kan vara bra att ha. Annars lyssnar du bara efter den.

Pris: Gratis, om du inte köper glass såklart.



BESÖKT BOMARSUNDS FÄSTNING. Bomarsund har en stor del i den åländska historien. Det är ett kulturhistoriskt arv som alla ålänningar och turister borde besöka. Här kan man även slå sig ner i gräset och ta en pick-nick eller bara njuta av solen. Fästningsområdet är försett med en badstrand.

Kom ihåg: vill du besöka hela området kan det bli jobbigt att gå eftersom tornen ligger en bit från varandra, men vill du bara besöka huvudbyggnaden går det bra att åka buss.

Du behöver: Ingenting. Vill du pick-nicka kan det vara bra att ta med sin en matkorg, och vill du besöka hela området kan en bil eller cykel vara bra att ha.

Pris: Gratis. Det kostar ingenting att besöka fästningen men tänk på att bussen kostar, och att pick-nick inte är gratis.



SETT PÅ FILM I ÅLANDS MUSEUM. På Ålands museum kan man se åländska filmer helt gratis. Det finns många pärlor att välja mellan.

Kom ihåg: Har du lång väg dit kan det vara bra att kolla om salen är upptagen, om du ska till stan bara för det.

Du behöver: Ingenting.

Pris: Gratis.



VARIT UPP I UTKIKSTOR-NET VID UFFE PÅ BERGET.

Njut av denna underbara utsikt ett stenkast från Godby.

Kom ihåg: Nå, det är bara att köra på.

Du behöver: Varma kläder eller i alla fall vindtåta kläder om det blåser mycket.

Pris: 1,50 euro, exklusive glass!

Fredrik Sonck

Lyssnar på... nästan ingenting för tillfället. Men lite **Simon & Garfunkel** har det väl blivit.
För övrigt... finns det få saker som är så trevliga som att cykla till jobbet. Förutom då det regnar. Eller blåser motvind.



Veckans tips

Surfa in på www.aland24.ax och kolla in vilka nyhetsbloopers som har kommit under året. Underbart roligt!



för rastlösa själar



VÄLT EN KO. I den berömda frågelådan 1.0 fanns frågan: "Har du någonsin vält en ko?" Nöje tycker: varför inte försöka? Enligt nöjes ko-expert är det mycket svårt att lyckas med en kovältning och du måste nog ha med dig någon som fotograferar själva vältning-en, för ingen människa kommer tro på att du är ute på din fritid och välter kossor.
Kom ihåg: att vara snäll med kon, vält den inte om den ser ledsen ut. Nöje hade turen att hitta en ko som gärna ställde upp som vältobjekt.
Du behöver:
 -valfri ko
 -kanske någon du känner med kohage (det är inte så populärt att springa in i en okänd kohage och välla en ko)
Pris: Gratis, om du inte skadar kon och hamnar på ordentliga skadestånd.



Den så gemytliga Käringsundsbyn genomgår en förvandling....

Itech beachparty ordnas i Eckerö

Strandfest i Käringsund!

Idag smäller det. Itech beachparty börjar klockan 15.00 idag ute i Käringsundsbyn i Eckerö.

– Allt är klart nu, säger Johan Grönlund, en av arrangörerna.



....och ska bli likt det här: Itech.

Klockan tre idag börjar DJ: s spela musik nere på stranden, och det är fritt fram att slå sig ner och lyssna på skön house- eller annan elektronisk musik. Tre timmar senare flyttar festen till den nybyggda terrassen vid kafeterian.

– De har byggt den jättefin, en 300 kvadratmeter stor terrass med en pool bredvid, säger Johan Grönlund.

Redan innan beachpartyt har varit verkar det bli en succé, och förköpsbiljetterna har gått som smör i solen.

– Vanligtvis brukar folk inte köpa så mycket förköpsbiljetter, många kommer direkt till dörren men nu har vi sålt cirka 300 biljetter i förköp, säger Johan Grönlund.

Snart slut på biljetter

Så för den som är sugen på fest i Eckerö gäller det att skynda sig till Metro records för att knipa någon av de sista förköpsbiljetterna.

Serveringstillståndet tillåter Itech beachparty att ta in

400 personer, men redan har åtminstone 300 av dem gått på förköpet.

– Men de som vill kan givetvis betala in sig i dörren, förutsatt att det finns platser kvar.

Bussarna som tar gästerna ut till Eckerö informeras om det är slut på biljetter, så att ingen behöver åka ut i onödan.

Bussen kostar fem euro enkel väg från Mariehamn till Eckerö.

Allt börjar bli klart ute i stugbyn, men Johan Grönlund säger att det var lite svårare att rigga ljus och ljud i den nya lokalen.

– I Mariepark började allting gå på rutin, men nu var det lite knivigare, säger Grönlund.

JOHAN ORRE



KRYSSAT MED TÖFTÖ-FÄRJAN. Det är en mycket spännande tur man bjuds på och under de 2-5 minuterna får man ta del av den åländska skärgården på ett säkert och behagligt sätt.

Kom ihåg: Om du inte behöver ta med bilen på din kryssning kan du lämna den i hamnen.

Du behöver: Förutom transport till färjan och hem igen behöver du ingenting.

Pris: Gratis.



PADDLAT KAJAK.

Att paddla kajak är roligt, och du får samtidigt motion. Se skärgården från ett annat perspektiv, eller tävla mot dina vänner.

Kom ihåg: Att paddla kajak blir lätt en blöt affär. Ta med ombyteskläder.

Du behöver: kajak, flytväst, ombyteskläder och en paddel.

Pris: Dyr. Kajak är kanske ingenting man paddlar varje dag om man vill spara lite pengar, men någon gång nu och då kan det vara värt att dra ut en vända och paddla lite.

Gå på

RockOff

18-26/7 med

Nyankortet

sätter guldkant på tillvaron

2008

Massor av
spännande
artister...

Dags-
biljett
25€

(norm. 30€)

Välkommen in och
köp din biljett!

Nya Åland,
Uppgårdsvägen 6,
Dalbo
vardagar mellan
kl 8.30 och 16

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden?
Du får hem Nyankortet direkt när du tecknar en
fortlöpande prenumeration. Information och aktuella
erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet

Nya Åland

☆☆☆

Unga lantbrukare reste till Mälardalen

Genom projektet Landsbygd 2010 fick 15 unga åländska lantbrukare åka på studieresa till Mälardalen för att få idéer och inspiration.



Skörd av hö till HorseHage på Brunsbergs Foder & Strö. Foto: PRIVAT



På kvällen fixade LRF Ungdom femkamp. Foto: PRIVAT



Spannmålstorkar på Örby gård. Foto: PRIVAT

Projektet Landsbygd 2010 riktar sig till landsbygdsföretagare som har en uttalad vilja att utveckla sig själv och sitt företag. En fördjupad satsning sker på gruppen yngre och blivande landsbygdsföretagare meddelar projektansvariga **Lena Brenner**.

Bland annat satsar man på studieresor för att ge idéer och inspiration. Den 16 - 17 juni arrangerades en inspirationsresa för 15 unga åländska lantbrukare till Mälardalen i Sverige. **Kristoffer Lundberg**, som själv är ung lantbrukare samt studerat och jobbat på gårdar i Sverige, hade gjort upp programmet för resan.

De gårdar som besöktes drivs av unga lantbrukare med inriktning på växtodling, fårproduktion, spannmålsodling, häst, maskinstation, mjölkproduktion, maskinsamverkan, hästfoderproduktion och gårdsturism.

Positivt tänkande

Deltagarna poängterade att de uppskattade att resan var riktad enbart till unga som oftast leder till mer positivt tänkande.

De gårdar som besöktes förmedlade ett annat sätt att pla-

nera sin verksamhet än vad vi är vana med på Åland. De viktigaste punkterna kan sammanfattas till;

- Tänk noga igenom vilket mål man själv har med gården
- Beräkna lönsamheten inför varje nysatsning



Alla deltagare. Främre raden från vänster: Mats Ekström med sin dotter framför sin ladugård med två mjölkrobotar, Fredrik Packalen, Oskar Dahlman och Rasmus Hendersson. Andra raden: Emilia Arola, Birgitta Eriksson, Wille Dahlman, Kristoffer Lundberg, Erik Ekström, Jennifer Sundman, Liz Mattsson och Kaj Rosberg. Bakre raden: Henrik Karlsson, Mikael Berglund, Fredrik Söderlund, Jonas Lundberg, Per-Olof Berglund, Kristian Hendersson och Mats Ekströms far och son. Foto: PRIVAT

■ Nödvändigt med maskinsamarbete

■ Skapa ett nätverk av flera unga lantbrukare för att sporra varandra

Man fick även se nya metoder och olika alternativ på lösningar.

På kvällen träffade gruppen representanter från LRF Ung-

dom (LRF motsvarar Ålands Producentförbund) med en gemensam middag och aktiviteter. Projektet bjöd in LRF Ungdom till Åland i oktober

för fortsatt kontakt med de åländska ungdomarna.

NINA SMEDS
nina.smeds@nyan.ax
tfn 528 406

Vill du hjälpa?

**För 10€
kan vi köpa
100 kg majs!**

**Inbetalning på konto:
203218-21939
Märk: Majs**

Gottfrid Stenroos
Församlingen Ordet
Tillstånd 7 K14

Hjälp som når fram!

Såser från

LOHMANDERS

En exotisk version av Lohmanders goda Bearnaise Original med ett hett inslag från Asien. För dig som gillar spännande och kryddig mat.

NYHET!

Vår klassiska Bearnaise Original serveras rumstempererad till stekt eller grillat kött. Rund fyllig smak av smör och dragon.



Är det sant att Lohmanders såser är fria från gluten?

Svar: Ja, det är sant.

Kan laktos eller mjölkproteinallergiker äta Lohmanders såser?

Svar: Ja, alla såser är mjölkfria.

Hur skall man värma Bearnaisesåsen?

Svar: Såserna är s.k. kalla såser och skall inte värmas. Man lägger den rumstempererade såsen på den varma maten, precis som med ett aromsmör.

Var kan jag köpa

Lohmanders såser?

Svar: Produkterna finns i alla välsorterade butiker på Åland. De finns även att köpa på färjorna.



Vår Bearnaise Vitlök serveras rumstempererad till grillat eller stekt kött när du vill att det skall vara lite extra karaktär av vitlök.



Hollandaise Citron serveras rumstempererad gärna till stekt, kokt eller grillad fisk.



Vår Café de Paris serveras rumstempererad till grillat kött eller kyckling när du vill lyxa till det.

FINNS I VÄLSORTERADE BUTIKER PÅ ÅLAND!

Ålands sjödagar 15-20 juli 2008



Foto: SJÖKVARTERET

Välkommen till sjödagarna

Med massor av folk, unga och gamla, ålänningar och sommargäster, segelskutor och träbåtar, hantverk, barnprogram, god mat och musik, som tillsammans skapar sommarålands skönaste stämning.

Startar med Skutträff i Föglö, Degerby 15 juli, segling (kappsegling om vädret tillåter) till Sjökvarteret 16 juli där Sjödagarna fortsätter till 20 juli för att avslutas med Kanalkalas vid Lemströms kanal.

Fri entré till allt program i Sjökvarteret. Se detaljerat program på www.sjokvarteret.com

BARNENS SJÖDAG



En av sjödagarna, i år söndagen den 20 juli, är fylld med program för barn de själva kan delta i. De täljer barkbåtar, letar skatt med Pippi Långstrump (fredag), dansar, seglar och har väldans kul. Varje dag pågår även olika slags hantverk kring en öppen eld.

SEGLA MED LINDEN



Ta en tur med Linden som gör segelturer fredag 18 juli kl 11.00 och 17.00. Lördag kl 9.00 och 17.00. Turen tar ca 4 timmar och kostar 55 euro inklusive mat/ dessert. Biljetter säljs i Sjökvarteret tel. 16 033, e-post: info@sjokvarteret.com

SEGLA MED ALBANUS



Ta en tur med Albanus som gör dagliga segelturer fr.o.m. 17 juli kl 12.30 och 14.30. Lördag även kl 19.00. Söndag 20 juli går seglatsen till Lemströms kanal och kanalkalas kl 11.15 och 14.15. Turen tar ca 2 timmar och kostar 14 euro för vuxna, 10 euro med Nyan-kort. Biljetter säljs i Sjökvarteret tel. 16 033, e-post: info@sjokvarteret.com

Ålands sjödagar 15-20 juli 2008

Det här är Sjökvarteret i Mariehamn



Sjökvarteret är en levande marin miljö med båtbyggeri, smide och annat hantverk samt museum och restaurang.

Här finns hamn för traditionella skutor och träbåtar med 300 m kaj och det mesta i serviceväg.

Du kan vandra omkring i ett traditionellt åländskt sjöviste med båthus och bodar. Längst ut på vågbrytaren har det byggts ett Sjöfararkapell.

I museet visas utställningar om skepps- och båtbyggeri förr och nu samt en utställning om storbåtar. Här finns även en museishop. En utställning med

historiska bruksbåtar finns i den nybyggda Båken, en kopia av den båk som en gång i tiden stod på Kobbaklintars lotsplats.

Galeasen Albanus, skonaren Linden och segelsumpen Jehu har byggts i Sjökvarteret och har, liksom skonerten Nordboen och yachten Karolina, även sin hemhamn här. Därutöver har det byggts ca tjugo träbåtar av olika slag.

I sommar kan du bland annat se en traditionell åländsk roddbåt byggas.

Sjödagarna 2008, dansa till salsa, irländskt, klezmer och dragspel...

Arets musikprogram rymmer musik som passar för alla åldrar. Vi har i år äran att få presentera ett flertal åländska artister och även två band från Sverige. Ålands musikliv är definitivt levande, hela 18 åländska grupper är bokade inför sommarens upplaga av sjödagarna.

Onsdag kväll 16 juli kör sjödagarna igång med årets största orkester, **Hatuey**, som spelar musik från Kuba och den karibiska övärlden. De är sedan många år Sveriges mest framgångsrika salsaband. Gruppens senaste skiva fick strålade recensioner, "Mera Kuba än så här kan det inte låta". Gruppens medlemmar kommer ifrån Sverige, Kuba och Venezuela. Sättningen är sång, piano, bas, trummor, congas, kör och en het blåsektion. Gruppen bjuder även på en workshop i salsadans.

Under onsdagskvällen uppträder även **Red beans and rice** som dessutom släpper sin nya skiva på plats! Därefter får vi se **Johanna Wickström** dansa flamenco. Under dagen underhåller de två unga killarna i **HMFF** publiken med

irländskinfluerad musik.

Torsdag kväll 17 juli spelar **Sofia Chanfreau** och **Åke Andersson** egenkomponerad musik på piano, gitarr, sång och trumpet. Därefter får vi höra gruppen **Iarnród** som spelar irländsk musik till dans resten av kvällen. Duon **HMFF** och **Squaredansarna** underhåller på dagen.

Fredagen den 18 juli blir det folkmusikdag. Det svenska bandet **Davaj** är kvällens huvudakt för alla danssugna. Davaj är ett nytänkande sjumannaband som med sin språkande klezmer- och balkanmusik vill sprida gemenskap och energi. Uttrycket davaj är ryska för "kom igen" - vilket är en klockren beskrivning på vad bandet vill förmedla. Tidigare har Davaj bl.a varit husband på Hultsfredsfestivalen, samarbetat med technoDJ 's och körer, medverkat på julskivan Vinterfantasi och spelat på otaliga tillställningar över hela Sverige.

Receptet på en typisk Davaj-låt grundar sig i traditionell musik från sydöstra Europa och kryddas sen med feta beats, explosiva solon, lagom slicka ackord, sköna vibbar och allsång. Samman-



taget uppstår en medryckande mix med inspiration från hela världen.

Under fredagen uppträder även bl.a. **Anna Rydén Band** som spelar en typ av folkjazz, **Mission Impossible**, en folkmusiktrio på fiol och tramporgel, **Ulvens döttrar**, **Krusbär**, **Jalle och Stig**, **Kvinnfolk** och **Polkan Går**. **Pippi Långstrump** underhåller barnen.

Lördagen den 19 juli går i traditionell anda med **Ålands dragspelklubb**, **Spelevinkar-**

na och allsång med **Christer Liewendahl** och **Uffe Andersson**. Under kvällen framträder även en trio från Visans vänner: **Jörgen Berglund**, **Bengt Enqvist** och **Heidi Sewon**.

Söndagen den 20 juli blir barnens egen dag med **Ansiktsmålning** med **Maja Sundblom**, **Erica Dunders barndansgrupp**, dans för alla barn med **Elsbeth Randelin** och **Kjell Frisks barnmusik** framförs av **Kjell Frisk**, **Christoffer Isaksson** och **Frida Söderdahl**.

Onsdag 16 juli/Sjösäkerhetsdag

Ålands Sjöräddningssällskap visar sina räddningsbåtar samt bjuder på provturer, **Folkhälsan på Åland:** Livräddningsteknik, prova på själv. **Röda korset:** Demonstrationer

Onsdag 16-söndag 20 juli/Hantverkardagar

Åländska hantverkare inbjuds till Hantverkarmarknad. Anmälan till Lotta Gustafsson, senast 12 juli. Tel: 0457 371 5369 eller stickstugan@aland.net

Sommar ombord

Åk till Sverige med Eckerö Linjen!

Boka ett hotellpaket och upplev sommar-Sverige – eller njut av en trevlig dagskryssning med M/S Eckerö. Åt gott, koppla av på soldäck och handla taxfree till härliga sjöpriser.

THE BEST OF



Eckerö Linjens Sommarshow 19/6-17/8

The Best Of... show, sång och musik! Missa inte sommarens upplevelse på M/S Eckerö!

Skepp Ohoj, alla barn!

Nu har **Alfons Åberg** flyttat ombord på m/s Eckerö. Välkomna och lek i **Alfons-Kajutan**!

Turlista t.o.m. 7/9 2008

Från Eckerö dagligen 8.30, 13.30, 18.30. Från Grisslehamn dagligen 10.00, 15.00, 20.00.

ECKERÖ LINJEN

Boka på www.eckeroelinjen.ax eller tel. 28 300.

Onsdag 16 juli/Sjöfartskapellet



Kl 14.00. Högtidlig välkomst av sjöfararkapellet. Föreningen Sjöfararkapellet bildades år 2004 för att bygga ett sjöfararkapell i Sjökvarteret. Byggnationen påbörjades år 2005 och har med hjälp av bl.a. frivilliga ungdomar från Europa, fortsatt under de följande somrarna. Sjöfararkapellet skall verka i gammal anda, tillgängligt som ett andligt rum med plats för stillhet, tystnad och tanke.



Pröva sommarens

Vinnare på Grillen
Wille Grill, Chorizo eller Skeppargrill

Finns i din butik.

– en rejäl hembygdsrätt



Ålands sjödagar 15-20 juli 2008

PROGRAM

Plats: Sjökvarteret i Mariehamn om inte annat anges. Fri entre, men köp gärna en lott, huvudvinst är Weekend kryssning till Visby/Tallin för 2 personer den 26 juli med Birka Paradise

ALLA DAGAR

Ålands Sjöfartsmuseum: Utställningen "Hajar du? - sanningen om havets jägare".

Museifartyget POMMERN: Filmvisning, fotoutställning.

Sjökvarterets museum: Utställning: Åländskt skepps- och båtbyggeri förr och nu. Båtutställning i båken. Öppet alla dagar kl 10.00-18.00.

Skeppsföreningen Albanus firar galeasen ALBANUS 20-års jubileum.

Paddelklubben Neptun demonstrerar kanotfärdigheter strax söder om Sjökvarteret kl 12.00-14.00.

Segelturer: Galeasen ALBANUS: (ej 15 och 16.7) Söndag 20.7 till Lernström. Biljetter i Sjökvarteret tel. 018-16 033.

Naturnära hantverk för barn och vuxna kring en öppen eld under ledning av olika hantverkare kl 12.00-17.00.

Hantverkarmarknad kl 12.00-17.00.

Visning av båtbyggeri och annat hantverk, bl.a. smide, segelsömnad, repslageri, riggarbeten, knop- och sjömansarbeten, träsnideri, tillverkning av fartygsmodeller och halvmodeller m.m. samt försäljning av hantverk.

Ålands Energi- & Sjöfartstekniska Förening kör kultändare och andra gamla båtmotorer kl 12.00 och 15. 00.

Marknadsförsäljning av mat och dryck.

Servering.

Lotteri med fina vinster!

Snipäventyr - traditionella trämotorbåtar gör gemensam färd i Ålands skärgård med strandhugg på intressanta platser. Start lördag 12 juli och återkomst till Sjökvarteret onsdag 16 juli.

TISDAG 15 JULI

SKUTTRÄFF I FÖGLÖ DEGERBY

Under skutträffen tisdagen 15 juli, kommer krögarna i Degerby att erbjuda musikunderhållning och servera mat och dryck.

Från kl 16.00 kommer det att vara marknadsförsäljning i Degerby centrum. Det kommer att säljas bl.a. bröd, fisk korv, hantverk med mera. Tävlingar för skutbesättningarna. Utställning i Föglömu-seet. Anmälan görs till Sjökvarteret tel. 16 033, info@sjokvarteret.com

ONSDAG 16 JULI

SJÖSÄKERHETSDAG

Kappsegling för traditionella segelfartyg och storbåtar Föglö Degerby - Mariehamns Österhamn. Start vid 12-tiden på Föglöfjärden eller vid Ledsund, mål-gång eftermiddag/kväll vid Sjökvarteret. Storbåtarna startar utanför Degerby.

Kl 12.00: Mistluren vid Kobba Klintar körs av Kobba klintars vänner, hörs i Sjökvarteret. Mat- och marknadsförsäljning börjar.

Kl 12.00-17.00: Hantverkarmarknad.

Kl 13.00: Musikalisk öppning av Sjödaga-marna med HMFF; irländsk musik framförs Emil Strandvik och Samuel Granholm.



Foto: JONAS EDSVIK

Kl 12.00-14.00: Paddelklubben Neptun demon-strerar kanotfärdigheter strax söder om Sjökvarteret.

Kl 12.00-16.00: Ålands Sjöräddningssällskap visar räddningsbåtar och bjuder på provturer.

Kl 13.00: Röda korset: Demonstrationer.

Kl 13.00-17.00: Folkhälsan på Åland: Livrädd-ningsteknik, demonstration, prova på själv.

Kl 14.00: Välsingelse av Sjöfararkapellet i Sjökvar-terets Sjöviste.

Kl 15.00: Filmvisning av marina filmer i Sjökvarte-rets museum.

Kl 18.00-19.00: Dansintroduktion i salsa framför scenen.

Kl 18.30: (ca) Gemensam måltid för delta-garna i kappseglingen för traditionella segelfartyg och storbåtar.

Kl 19.00: Red Beans and Rice Jazz band, skivre-lease.

Kl 19-tiden: Båtarna från "Snipäventyret" anlän-der. Båtutställning/visning .

Kl 20.00: Sjödagarna öppnas officiellt av Johan Ehn, Stadsstyrelsens ordförande. Därefter Prisut-delning i kappseglingen för traditionella segelfartyg och storbåtar.

Kl 21.00: Johanna Wikström dansar flamenco

Kl 21-00.30: Musik och dans med Hatuey, ku-bansk salsamusik.

TORSdag 17 JULI DAG

Kl 12.00-14.00: Paddelklubben Neptun demon-strerar kanotfärdigheter strax söder om Sjökvarteret.

Kl 12.00-17.00: Hantverkarmarknad.

Kl 12.30 och 15.00: Segelturer: Galeasen ALBA-NUS. Ca 2 tim. Pris 14 euro.

Kl 13.00: HMFF, irländsk musik framförs av Emil Strandvik och Samuel Granholm.

Kl 14.00: Vernissage hos Sea Design/Susanne Ekman-Ahlroth, utställningen "en del av mig".

Kl 15.00: Squaredansupervisning.

Kl 15.00: Filmvisning av marina filmer i Sjökvarte-rets museum.

Kl 12.00-14.00: Ansiktsmålning med Maja Sund-blom.

Kl 12.00-17.00: Hantverkarmarknad.

Kl 12.00-17.00: Antikvarisk bokförsäljning: Nautica och Alandica.

Kl 12.30, 15.00 samt 19.00: Segelturer: Galeasen ALBANUS. Ca 2 tim. Pris 14 euro.

Kl 12.30: Defilering av (trä-)segel och -motorbåtar från MSF, ÅSS, m.fl. med presentation. Samling från kl 10.00 vid Sjökvarterets Sjöviste. Gemensam lunch efteråt.

Kl 13.00: Prova-på segling för vuxna. MSF ar-rangerar.

Kl 13.00: Ålands Skeppsbefälhavareförening startar sin uniformspärad från Hotell Arkipelag. Därefter uniformslunch och dans -och underhåll-ningsmusik med Spelevinkarna.

Kl 14.00: Traditionell kappsegling för bruks-båtar. Prisutdelning och gemensam måltid för besättningarna efteråt.

Kl 15.00: Spelevinkarna.

Kl 19.00: Jörgen Berglund, Bengt Enqvist och Heidi Sewon ur Visans vänner uppträder.

Kl 17.00-21.00: Middagssegling med Linden. Pris 55 euro.

Kl 20.00: Christer Liewendahl och Uffe Andersson underhåller med visor och allsång.

Kl: 21.00-00 30: Dans till Ålands Dragspelsklubb.

SÖNDAG 20 JULI

AVSLUTNINGSDAG/BARNENS DAG

Kl 12.00: Danslekar för barn framför scenen med Elsbeth Randelin.

Kl 12.00-17.00: Djurhage med får och andra trevliga djur.

Kl 12.00-17.00: Hantverkarmarknad

Kl 12.00-16.00: Optimistjollesegling. Ungdomar från MSF lär ut hur man seglar.

Kl 13.00: Program arrangerat av Sjöscouterna. Tältkåta finns på plats.

Kl 14.00: Ansiktsmålning/Maja Sundblom

Kl 14.00: Barkbåttävling. Tälj barkbåtar och vinn ett fint pris. Arrangör Nya Åland.

Kl 12.00-14.00: Paddelklubben Neptun demon-strerar kanotfärdigheter strax söder om Sjökvarteret.

Kl 11.15 samt 14.15: Kryssning med galeasen ALBANUS till Lernströms Kanal. Pris 14 euro.

Kl 13.00: Linjedop på museifartyget POMMERN.

Kl 13.00: Erica Dunders barndansgrupp.

Kl 13.30: Bröderna Krut, Musik för barn fram-förs av Kjell Frisk, Christoffer Isaksson & Frida Söderdahl.

Kl 13.00-16.00: Kanalkalaset. Födelsedagsfest vid Lernströms kanal. Kapprodd mellan lag från Joma-la och Lemland, konstutställning, lotteri, marknads-försäljning, radiostyrda fordon, ansiktsmålning, spel för barn, Accordion club spelar, föredrag om Lemland, musik av unga Lemlänningar, flugfiskeex-perter lär dig binda flugor, tipspromenad m.m.

Kl 14.30: Kappkörning och tävling i lågvarvs-körning för motorbåtar med gammaldags petroleummotorer (Olympia, Wickström, m.fl.). Samling vid Sjökvarterets Sjöviste från kl 10.00.

Kl 16.00: Dragning av lotterivinster och prisutdel-ning i motorbåttävlingarna.

Kl 17.00: Sjödagarna avslutas.



Njut av sommaren och följ med på ett riktigt sommaräventyr.

Birka Paradise kryssar till Visby & Tallinn varje helg fram till 1 augusti.

Du får två helkvällar ombord med god mat, fartfylld underhållning, dans och show. Dagarna upplever du iland på våra resmål antingen på egen hand eller på någon av våra utflykter.

Avresa fredag natt och tillbaka i Mariehamn är du måndag morgon.

Visby & Tallinn

Utlottning under Sjödagarna

En Weekendkryssning för 2 personer lottas ut under Sjödagarna 15 - 20/7



Ålands sjödagar 15-20 juli 2008



Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Skutträffen i Degerby

Senaste år deltog 5 skutor och 8 storbåtar i den trevliga skutträffen i Föglö, Degerby.

Kappseglingen in till Sjökvarteret måste tyvärr inställas p.g.a för hårt väder.

I år är bl.a skutorna Albanus, Linden, Anna-Sofia, Linnea, Alexandra samt Eugenia anmälda. Om vädret tillåter ordnas kappsegling för segelskutor och storbåtar till Marie-

hamn och Sjökvarteret onsdagen den 16 juli. Anmälan om deltagande till Sjökvarteret.

Under skutträffen tisdag 15 juli, kommer krögarna i Degerby att erbjuda musikunderhållning och servera mat och dryck! Från kl. 16.00 kommer det att vara marknadsförsäljning i Degerby centrum! Det kommer att säljas bl.a. bröd, fisk, korv, hantverk med mera!

Onsdag 16 juli

Start från Degerby/Föglöfjärden vid 11-tiden, skutorna anländer på eftermiddagen/kvällen till Mariehamn Österhamn/Sjökvarteret.

Kanal-kalaset

**Lemströms kanal
Söndag 20 juli
kl 13-16.**

**Albanus seglar från
Sjökvarteret till Lemström
kl 11.15 samt 14.15.**

Lotteri
Marknadsförsäljning
Paddlingsuppväsning
Radiostyrda fordon
Ansiktsmålning
Brandbil
Spel för barn
Accordion Club
Föredrag om Rödhavn
Musik av unga
lemlänningar
Tipspromenad med
bokpriser
Åland United skoter
serveringen
Presentation av Lemlands
vandrigsled
Flugfiskeexperter lär
dig binda flugor
Guidade taxiturer
Kommuninformation

SommarVERA visar maritima filmer under sjödagarna

Den åländska Filmfestivalen VERA har under tio års tid grävt djupt i sjömanshistorna i Ålands sjöfartsmuseum och visat en del av museets filmer tillsammans med andra maritima filmer. Sjöfartsmuseet äger ett tjugotal filmer tagna ombord på de stora åländska veteseglarna. Det är en unik filmskatt som finns bevarad. Filmaren Per-Ove Högnäs har arbetat vidare med den maritima åländska historien och intervjuat gamla kaphornare, men också passagerare som följde med på resorna.

SjöVERA visar ett urval av dessa filmer i Sjökvarterets museum.

Proud Canvas

32 min. Engelskt tal.

En resa med fyrmastade barken Passat med trälast från Karlshamn till Sydafrika vintern 1947. Filmen som gjordes av ett brittiskt filmteam, innehåller dramatiska sekvenser då Passat råkat ut för storm i Nordatlanten och förpiken vattenfylld. Förste styrman Harald Erlandsson berättar om resan i Sjöhistorisk årsbok: "Jungman Hammar från Stockholm var uppe i riggen och skulle skära bort storrundermärsen, men skjortan blåste av honom och märsen blev kvar, han fick aldrig bort den ..."



Vi rundade Hornet

14 min. Svenskt tal.

Textad till engelska.

En film av Per-Ove Högnäs

Åländska sjömän "kaphornare" berättar om sina erfarenheter vid rundningen av Sydamerikas sydspets Kap Horn

En resa med m/s Orinoco 1962 till Sydamerika

15 min. Svenskt tal.

Filmen är redigerad av Per-Ove Högnäs.

Sjökapten Yngve Borenus från Mariehamn tjänstgjorde 1962 som andre styrman ombord på Johnsonlinjens m/s

Orinoco. Med sin kamera, inköpt vid Kielkanalen, filmade han livet ombord på fartyget, men också livet i hamnarna. Vi följer med och lastar bananer i Colombia, bunkrar i Curasau, slussas genom Panama- och Kielkanalen och slutligen på Stockholmsbåten åter hem till Åland. Filmen ger en mycket tidstypisk bild från livet på sextioalet om skeppsbord, men också från olika delar av världen.

Lång resa till möte

32 min. Svenskt tal.

En film av Per-Ove Högnäs.

Filmen är en resa i tiden som berättar om främmande länder genom sjömannens kameranlinser. Den speglar också sjömansyrket och den annorlunda livsstil som det innebär. Det är en dokumentär om längtan och drömmar. Filmen illustreras av sjömannens egna småfilmsupptagningar från 50- och 60-talen.

Filmens huvudperson och ledsagare är pensionerade telegrafisten Harry Blomqvist från Mariehamn I slutet av 1950-talet arbetade han på Gustav Erikssons lastfartyg m/s Degerö, som då gick i linjetrafik mellan Europa och Mexiko. Harry bestämmer sig för att ordna en träff med den gamla besättningen.

Ben Johans

Lördag 19 juli

Kl 12.30. Ägare av träbåtar inbjuds till Träbåtspärad. Samling i Sjökvarterets Sjöviste från kl 10.00.

Kl 14.00. Skötbåtar, storbåtar, närpar, jullar och roddsumpar inbjudes till **KAPPESEGLING FÖR BRUKSBÅTAR**. Anmäl er till Sjökvarteret tel. 16 033, e-post: info@sjokvarteret.com

Söndag 20 juli

Kl 14.30. Kappkörning och tävling i lågvarvskörning för motorbåtar med gammaldags petroleummotorer (Olympia, Wickström m.fl.) Samling före vid Sjökvarterets Sjöviste.

Kultändare och andra motorer

Gamla restaurerade motorer körs alla dagar av Ålands Energi- och Sjöfartstekniska förening.

Onsdag 16 juli - söndag 20 juli/ Matförsäljare

Intresserade matförsäljare bedes kontakta Sjökvarteret tel. 16 033, mobil 040 528 3899, e-post: info@sjokvarteret.com

Östersjöns bästa sjöpriser!



VIKING LINE

www.vikingline.ax



TERRASSMENY

Sandwich, gravad lax, inlagd gurksallad, senapsdressing 10€

Sauterad scampi, apelsinfiléer, valnötssallad, pepparots- och avocadocrème 12€

Sommarsallad, marinerade kycklingspett, thai dip 10,50€

Jordgubbssallad, prosciutto, halloumi 10€

Jägarsmörgås 16€

Oxspett, quinoa- och rödbetssallad, örtdressing 17€

Clubsandwich på husets vis 11€

Hamburgare, bearnaise, paprikasallad, pommes frites 12€

Nachos, två sorters salsa, blandade nötter 6,50€

Ålandspannkaka, vispgrädde, sylt 4,50€

Glass, husets urval av glass och sorbet 9,50€

Välkommen!

ARKIPELAG®

Restaurang - Terrass - Casinobar - Nattclub
Strandgatan 31, Mariehamn. Tel 24020 www.hotellarkipelag.com

18-26.7

MARIEHAMNS
STAD
Världstad

- 18.7 BWO**
Lasse Lindh
- 19.7 Mustasch**
Amanda Jenssen
- 20.7 Charlotte Perrelli**
Brolle
- 21.7 Thin Lizzy**
Lillasyster
- 22.7 Magnus Uggla**
La Puma
- 23.7 EMD**
Amy Diamond
- 24.7 Håkan Hellström**
Broken Door
- 25.7 The Refreshments**
Patrik Isaksson
- 26.7 Hardcore Superstar**
Ola
Renegade Five

Biljetter ute nu!

Biljetter till enskilda
festivaldagar kan
nu köpas via
Shell Select
eller Mattissons
i Godby.

Dagsbiljett: 30€
Festivalpass 9d: 75€

LIPPUPALVELU
lippupalvelu.fi
Lippukaupat
0600 10 800 (1,30 €/min + pvm)
0600 10 020 (4,93 €/puhelu + pvm)



Farbror Flåsk at PAF stage



ÅLANDS ÖMSESIDIGA
FÖRSÄKRINGSBOLAG



ALANDIA
BOLAGEN



Mediaspartners:

Nya Åland

HBL

ESTOOL FM

XIT

transmar

BIRKA CRUISES

HOLMBERGS

ERIK MATTSSON

ALCOM

MP

VIKING LINE

RENNHÄLLNINGEN

ECKERÖ LINJEN

ARKIPELAG

For more information on artists and festivalprogram please ask for the Rockoff Folder or visit: www.rockoff.nu

Ny stadig restaurangläktare i 2 våningar
med 180 platser framför
stora scén.

Boka bord med Festivalens bästa utsikt!

Menyexempel
24/7 Håkan Hellström

Skärgårdsbakelse med räkor, kräftstjärter och
sikrom.

Baconfylld grillad oxfile med konjak-
grönpepparsås och gratinerad fylld bakpotatis.

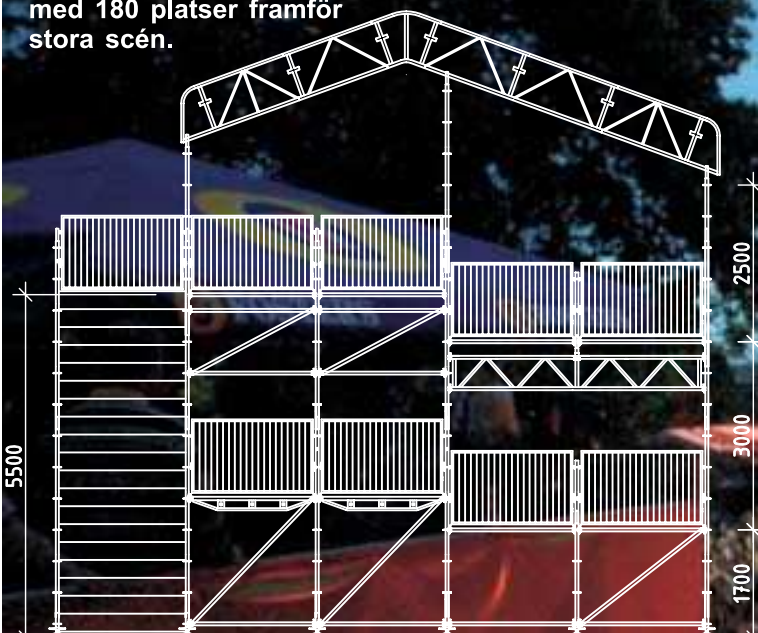
Klassisk creme brulé med cappuchinoglass.

Pris: 42€/person

(OBS! Entrébiljett ingår ej)

Boka bord på tel. 13713

Menyer för alla dagar på www.rockoff.nu



Titel sjöss...

...med MSF:s seglarskola

– Det här var skitroligt, utbrister Anton Areschoug efter att ha avslutat sin första seglats i övningsbåten RS Vision.

Anton är en av deltagarna i Mariehamns Seglarförenings andra seglarskola för sommaren.

– Kommer ni ihåg hur ett kryssmärke ser ut, frågar **Niklas Areschoug**.

Några av de fem flickorna och den ena pojken som deltar i Mariehamns Seglarförenings seglarskola sträcker upp handen

Niklas fungerar som ledare för seglarskolan och har till sin hjälp ett antal hjälpledare. Innan det är dags att för första gången åka ut med övningsbåten RS Vision håller han en kort genomgång med deltagarna.

För Nya Åland förklarar Niklas att deltagarna i seglarskolan, som pågått sedan i måndags, under veckan skall ta det gröna seglarmärket.

– Efter det kan de kalla sig seglare.

Efter seglarskolan kan deltagarna också delta i MSF:s torsdagsträningar som hålls varje vecka.

– Målet är att de skall kunna hantera båten under enkla förhållanden, säger **Karin Nordberg** från MSF.

Det innebär att seglarna förutom att lära sig att manövrera båten också att skall lära sig båtens delar och att göra knopar. Även allmänt sjömanskap ingår i skolningen.

Ganska spännande

Efter den korta genomgången är det dags för deltagarna i seglarskolan att förflytta sig till bryggan där RS Vision ligger. På vägen berättar systrarna **Victoria** och **Patricia Carlsson** att de skall bli spännande att segla. De har hunnit lära sig mycket under veckans gång.

– Hur man kryssar, riggar upp båten, hur man länsar och idag fick vi lära oss att kantra, säger de.

Victoria tycker att det mesta har gått lätt att lära sig medan Patricia tycker att det har varit ganska svårt.

– Det är ganska svårt att lära sig, säger den sistnämnda som dock inte har haft några problem med att komma ihåg de nya sakerna när hon väl har lärt sig dem.

De både systrarna tror att de kommer att fortsätta att segla efter seglarskolan. Kanske ute vid familjens sommarstuga.

Gentjänst

En av hjälpledarna på seglarskolan är **Emil Björklund** vars seglarkarriär en gång i tiden började i just precis MSF:s seglarskola.

– Jag har seglat inom MSF i elva år så det här är en liten gentjänst för all den skolning jag själv har fått, säger han.

Emil tycker att deltagarna är duktiga och lär sig snabbt. Enligt honom är det just det som seglarskolan tar upp som är svårast att lära ut då det handlar om segling.

– Det är själva grunden egentligen. Den är svårast att lära ut. Hur båten svänger, när bommen kommer och hur hårt den kommer. Sen är det bara detaljer som gör en bättre, säger Emil ef-



Provtur. Alf-Erik Nordberg, Victoria Carlsson (skymd), Anton Areschoug och Niklas Areschoug i full fart.



Gentjänst. För hjälpledaren Emil Björklund är seglarskolan en chans att ge tillbaka lite av den hjälp han själv har fått under sina år i MSF.



Ombord. Alf-Erik Nordberg, Victoria Carlsson, Anton Areschoug och Niklas Areschoug ombord på RS Vision.



Spännande. Stämningen var något spänd i fölgebåten. Från vänster hjälpledaren Sofi Söderdahl, Victoria Carlsson, Rebecca Husell och Lotta Husell.



Nya seglare. Patricia och Victoria Carlsson deltog i MSF:s seglarskola.



Vägbeskrivning. Niklas Areschoug ritar upp den krysslänsbana som man under den första seglingen skall följa.



ter att ha hjälpt till att rigga RS Vision.

Väl ute på sjön får två av deltagarna i seglarskolan segla RS Vision åt gången, tillsammans med Niklas Areschoug och hjälpledaren **Alf-Erik Nordberg**. Resten av deltagarna följer seglatsen i en fölgebåt.

– Båten har tre segel, berättar hjälpledaren **Sofi Söderdahl** som kör fölgebåten och fortsätter att berätta om de olika seglens funktioner för passagerarna i fölgebåten.

– Ni tog väl med er tre ombyten, frågar hon en stund senare av de vid det laget genomblöta seglarna.

Först ut att provsegla är Victoria Carlsson och **Anton Areschoug**. Under Niklas och Alf-Eriks ledning far RS Vision iväg med full fart och de deltagare som är kvar i fölgebåten följer dem intresserat om än lite spänt. Lite svårt verkar det vara. När RS Vision slutligen saktar in är det dock ingen tvekan om att åtminstone Victoria och Anton har uppskattat seglatsen.

– Det här var skitroligt, utbrister Anton så

högt att det hörs ända från RS Vision till fölgebåten.

Väl tillbaka i fölgebåten intygar han att det var roligt och nästan, men inte helt, som han förväntat sig.

– Bommen var högre än jag trodde så man behövde inte ducka, säger han och tillägger att det gick mycket snabbare än med en optimistjolle.

Både Victoria och Patricia verkar var väldigt angelägna att ge sig ut på en ny runda men RS Vision. Först måste de dock låta de andra deltagarna i fölgebåten, som vi det här laget är mycket angelägna om att få borda RS Vision, åka ut på sin premiärseglats.

Se mer av seglarskolan på 24.ax.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
foto@nyan.ax



Malin Tillström
Epost: malin.tillstrom@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

” Långa ben, kort rygg
och van vid trav.

ULF ERIKSSON OM DAVIDOV

Davidov snart även montéhäst

TRAV. Stjärnhästen Davidov får numera varierad träning. Tanken är att han så småningom ska gå ett montélopp – vilket innebär att han har en jockey på ryggen istället för en kusk i sulky bakom sig.

– Han är byggd för monté, säger tränaren och ägaren Ulf Eriksson.

Davidov är en sju år gammal valack som genom karriären sprungit in drygt 147.010 euro i tävlingskarriären som startade år 2003. En pålitlig travhäst för sin ägare och tränare. Därför vill Ulf Eriksson nu få in en ny dimension i Davidovs träning.

– Han har travat så länge, så jag tänkte vi kunde testa med ett snäpp till, säger Eriksson.

Följaktligen ska han nu se vad Davidov kan prestera som montéhäst. Monté är en tävlingsform där travhästar tävlar med en ryttare i sadeln och åländska **Fredrika Sjölund** är den som ska träna upp honom.

– Vi måste prova rida honom och stärka upp hans ryggmuskler, men jag tror säkert han går bra i monté, han är byggd för det, säger Ulf Eriksson.

Hur menar du?

– Långa ben, kort rygg och van vid trav.

Än så länge har bara två trä-

ningspass skett i den nya formen.

– Allt är ännu i sin linda, så det är svårt att säga varken det ena eller det andra. Men jag vill att han ska trivas mer med livet och vi siktar på att starta i ett montélopp i framtiden. När vågar jag inte säga ännu.

Det betyder dock inte alls att den vanliga travkarriären är över.

– Han har en liten tävlingspaus just nu eftersom vi startat ganska intensivt de senaste månaderna, mer än vi brukar. Men vi har ett lopp inplanerat i slutet av juli.

Med andra ord finns inte Davidov med på Ålandstravets American Afternoon i dag.

– Det fanns inget lopp där för honom, säger Ulf Eriksson.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax
tfn 528 478

Parallellt spår.

Davidov, närmast kameran med ägaren och tränaren Ulf Eriksson, tränas nu för ett framtida montélopp. I bakgrunden Super Fri och ägaren Rolf Eriksson. Foto: ANDREAS DIENERT



Inga finaler första dagen

■SIMNING. Både Erica Granesäter och Christopher Oksman har nu inlett finska mästerskapen i långbana som pågår i finska Seinäjoki. Granesäter simmade 50 meter fjärl på tiden 30,11 vilket räckte till en 19:e plats bland 40 deltagare.

För Oksman blev det en sluttid på 29,50 sekunder i grenen 50 meter ryggswim. Det gav en delad 28:e plats bland 41 simmare. Även **Linda Myllykoski** och **Sandra Aspholm** finns på plats, men hade inga grenar på programmet under torsdagen. (mt)

Ny delseger för Hansen

■SEGLING. Alandia Sailing Teams **Björn Hansen** låg inför gårdagens tävlingar på en sjätte plats i Sweden Match Race där han är regerande mästare.

Han inledde torsdagen med en förlust mot **Mathieu Richard** med följde upp det med seger över **Ian Williams** senare på dagen. I går kväll hade han ytterligare två seglingar på programmet, läs mer om hur kampen om en kvartsfinalplats gick i morgondagens tidning. (mt)

Fotboll										
Herrligan										
TPS–HJK										1–3
Inter	10	6	4	0	18–	6	22			
HJK	11	5	5	1	22–	9	20			
Lahti	10	6	1	3	15–	10	19			
MyPa	10	5	3	2	13–	6	18			
Honka	10	4	2	4	14–	7	14			
VPS	10	3	5	2	6–	4	14			
TPS	11	4	2	5	14–	15	14			
Haka	10	4	2	4	12–	15	14			
RoPS	10	3	4	3	14–	15	13			
IFK M	10	3	3	4	11–	13	12			
Jaro	10	3	3	4	10–	17	12			
Tampere U	10	2	5	3	12–	15	11			
KuPS	10	1	3	6	7–	17	6			
KooTeePee	10	0	2	8	6–	25	2			

Sport på gång

FREDAG

Trav
Ålandstravet
American Afternoon: 16.00
första start.

LÖRDAG

Golf
Kastelholm
Triangelkampen: 09.00 Slottsbanan.

Fotboll
Markusböle
Damligan: 17.00 Åland United-FC Kuusysi.
Hammarvallen
Division IV: 18.00 HIK-Ponteva.

SÖNDAG

Cykel
Ödkarby
ÅM i linjelopp: 10.00, 80 kilometer.

Golf
Kastelholm
Triangelkampen: 10.00 Kungsbanan.
Hasses Kanna: 12.00 Slottsbanan.
Eckerö
Hartwall ombytta roller: 12.00.

Fotboll
WHA
Tipsligan: 18.30 IFK Mariehamn-Tampere United.

Eckerö Golf AB vill investera i bevattningssystem

■GOLF. Eckerö Golf AB skall satsa på ett nytt bevattningssystem till sina banor. Detta diskuterade man bland annat på bolagets bolagsstämma som hölls i tisdags. Vidare vill man bredda några av skogsbanorna.

– Det blir en hel del. Vi får se hur långt vi kommer, säger bolagets styrelseordförande **Nils-Olof Mattsson**.

Bolaget dras med ett litet underskott men genom investeringarna i banorna hoppas man

kunna locka till sig flera spelare och således öka intäkterna i form av flera betalda greenfees.

– Alla som deltog är nöjda. Det rullar på, beskriver Mattsson stämningen på bolagsstämman. (mp)

Nytt tempopers för Bo Jansson

■CYKEL. När åländska mästerskapen över distansen 30 kilometer tempo avgjordes på Hammarlandsvägen, var **Bo Jansson**, JIK, först i mål. Ti-

den blev 43,50 vilket var nytt personligt rekord.. Tvåa kom **Thorvald Jansson**, IFK, på tiden 46,39 och trea **Lars Jansson**, IFK, på tiden 50,25.

ÅID:s cykelsektion informerar samtidigt om att ÅM i linjelopp, som arrangeras nu på söndag, har flyttats till Hagarundan i Ödkarby. (mt)

Sport på gång

■ ■ **Futurica Open:** 25-26 juli, gratis innebandyturnering för 10-12 och 13-16 år, killar och tjejer, anmäl lag till flojt@yahoo.com

■ ■ **IFK-fotboll:** Oldboys och veteraner träningarna i juli flyttade till måndagar 20.00 Backeberg.

■ ■ **Ridsport:** 29-31 augusti är det Ålandsbanken Horse Show. Vi söker funktionärer, många flitiga medhjälpare behövs. Anmäl ditt intresse till info@alandsryttare.com.

■ ■ **ÅBSK-agility:** Agilitycup, deltävling 5 onsdag 9 juli 18.00 på plan

i Torp. Anmälningar och frågor till Josefine, E-post: josse_klingberg@hotmail.com tel. 04573425800. Anmälningar senast tisdag 8 juli.

■ ■ **Ålands Idrottsdistrikt:** ÅID:s kansli håller semesterstängt 7-20 juli. Under tiden 30 juni-6 juli, samt 21-27 juli håller kansliet öppet kl 9-14, fredagar stängt.

■ ■ **ÅID-cykel:** ÅM i linjelopp på söndag, 80 km, Saltvik, Ödkarby. Start 10.00.

■ ■ **ÅID-cykel:** Träning onsdag 9 juli, Vikingavallen, Jomala. Start 19.00.



Vinn plats runt trav- pokerbordet

Under dubbeltravshelgen 11-13 juli spelas Pafs travpoker. Nu har du chansen att ta en av platserna runt pokerbordet där spelformen är Texas Hold'em.

Det enda du behöver göra är att svara på följande fråga:

Vilka av dessa hästar har vunnit V75- lopp?

- 1 Indiana Silver, Chief Boy och Davidov
- X Tequila Zon, Davidov och Yes Tomorrow
- 2 Davidov, ndiana Silver och Tequila Zon

Mejla ditt svar till **sport@nyan.ax** eller messa in det till **0457-324 44 44 Senast onsdagen den 9 juli kl 12.00 vill vi ha ditt svar.** Glöm inte att bifoga dina kontaktuppgifter



sport.ax

Finländarna spenderar mer och mer pengar på kosmetika. Förra året köptes det kosmetikaprodukter för i medeltal 150 euro per person. Enligt teknokemiska föreningen steg värdet av försäljningen med fem procent jämfört med föregående år.

riksnytt

Även i medelåldern kan man glömma kondomen

När en singel i medelåldern låter bli att använda kondom är det oftast på grund av alkohol.

Finska befolkningsförbundets kliniska sexolog Tarja Sandberg menar att tron att man känner partnern kommer på en stark andra plats.

Flertalet personer över 45 tar väl hand om sin sexualhälsa.

Sandberg tror inte att det är svårt för personer i medelåldern att använda kondom, fastän de skulle ha ett långt äktenskap utan kondom bakom sig. Hon menar att alla som kan läsa kan även läsa instruktionerna på kondompaketet.

- Kvinnor har kondomer i handväskan, men under påverkan av alkohol glömmar de bort den. Jag tror inte att det beror på okunnighet, säger Sandberg.

Sandberg menar att personer i medelåldern litar för mycket på till exempel bekanta från internet eller arbetskamrater. När man har skickat e-post till en person i några veckor kan den personen redan kännas bekant.

- Man kan också få en känsla av att ens arbetskamrater inte kan ha några könssjukdomar, eftersom man rört sig i samma gäng som dem länge och kamraten känns pålitlig.

Vuxna behöver upplysas

Statistiken om könssjukdomar hos över 45-åringar i Finland inte är lika dystert som den hos deras jämnåriga i Storbritannien. En undersökning utförd av hälsomyndigheterna



Ingen övre åldersgräns. Könssjukdomar kan drabba män och kvinnor i alla åldrar.

i Storbritannien visar att könssjukdomar hos de som är över 45 har fördubblats under de senaste åren.

- Ibland kan även de över 45 glömma att utöva säkert sex när känslorna tar över. Men i ljuset av statistiken ser det inte ut att hända alltför ofta, säger Sandberg.

Folkhälsoinstitutets register över smittsamma sjukdomar visar att klamydia förra året kunde konstateras hos drygt 100 personer i åldern 45 till

49. Samma år visade det sig att 5 000 personer i 20 till 24 års åldern hade klamydia.

Sandberg säger att de över 40 nog kan en del om sexualhälsa men att de lätt kan tänka att könssjukdomar mera är ungdomarnas problem.

När chansen att bli gravid inte längre är lika stor som hos ungdomar är det som om den värsta faran är borta.

Sandberg menar att vuxna också behöver sexualrådgivning precis som alla andra. Men

rådgivningen kan inte vara den samma som ges åt högstadieslever.

Om man inte kan dela ut kondomer och hålla föreläsningar med hjälp av transparanger åt vuxna, hur ska man då gå till väga? Sandberg menar att det börjar med självförtroende.

- När man uppskattar sig själv, uppskattar man även andra. Och då tar man även hand om sin sexualhälsa, säger hon. (FNB)

Nästan alla kör för fort

Nästan alla finländare kör för fort ibland, visar en enkät från Trafikskyddet.

Den egna fortkörningen ses som harmlös, men andras skrämmer. Trafikskyddet driver en intensiv kampanj om hastigheter under juli månad. Hälften av förarna kör för fort på grund av en bra väg och en bra bil. En femtedel av förarna som deltog i enkäten medgav att de överskrider fartbegränsningen ofta.

Över hälften av förarna stöder en strängare hastighetsövervakning.

För var tionde förare har fortkörning blivit en vana. Endast var tjugonde förare håller

sig enligt egen utsaga alltid till tillåten hastighet, säger Trafikskyddet i ett pressmeddelande.

- Om och om tvingas vi återvända till hastigheter och vi måste diskutera dem nu och i framtiden, säger Trafikskyddets forskningschef **Sirpa Rajalin**.

Trafikskyddet driver en hastighetskampanj i juli under temat Förutse. Du vet varför.

Genom att förutse den rätta hastigheten har föraren mer tid att handla rätt och undvika en olycka. Om man ändå råkar ut för en olycka är följderna lindrigare.

Sammanlagt 980 personer deltog i enkäten. (FNB)



Vi gasar gärna. Finländare har svårt att hålla hastighetsbegränsningarna. Foto: STEFAN ÖHBERG

Elden har krävt fler liv än i fjol

■**HELSINGFORS.** Elden har i år redan krävt livet av 60 personer, det berättar statistik från centralorganisationen för Finlands räddningsbransch.

Enligt organisationens observation av media har 44 män och 15 kvinnor dött i eldsvå-

dor under den första halvan av året. Ett brandoffer har inte kunnat identifieras.

Dödsfallen är fler än i fjol. Vid samma tidpunkt för ett år sedan hade 46 personer avlidit som följd av en brand. Under hela året var den siffran 90. På

kontot för det här året finns den egnahemshusbrand i Esbo som tog fem liv i slutet av mars. De andra dödsfallen är enskilda fall.

Statistiken över dödsfall i bränder ser värre ut för vart år som går. Tidigare år

har ungefär 100 personer dött i bränder årligen. Speciellt stor är risken att dö i en eldsvåda för äldre stigna män som bor ensamma i egnahemshus. Alkohol är ofta en faktor i brandrelaterade dödsfall. (FNB)

! Ett norskt, ett finländskt och ett danskt företag placerar sig överst på listan över Nordens 40 största företag 2007. Allra störst, mätt efter omsättning, är norska olje- och gaskoncernen Statoil Hydro. Därefter följer finländska mobiltelefonjätten Nokia och danska rederikoncernen A P Möller-Maersk.

Världen just nu



Tallink kan lägga ner Superfast

■Estlands största rederibolag Tallink överväger att upphöra med att trafikera med sina snabba superfast-båtar på Östersjön.

Tallink har enligt tidningen Eesti Express varnat hamnen i Tallinn att de eventuellt kommer att sluta med superfast-trafiken redan på hösten.

Rederibolaget kommer enligt tidningens källa att minska trafiken på grund av de höga bränslepriserna. En av bolagets superfast-båtar kommer i varje fall att flyttas över till Kanada, där den kommer att segla under de kommande fem åren.

Eesti Express skriver att det är ett hårt slag för hamnen i Tallinn om superfast-båtarna slutar använda dess tjänster. Hamnen har efter att genomfartstrafiken minskat, blivit allt mer beroende av passagerartrafiken. Hamnen byggde till och med en egen ramp, som kostade 1,3 miljoner euro, åt superfast-båtarna.

Tallinks superfast-båtar trafikerar mellan Helsingfors och Tallinn samt Helsingfors och Rostock. (FNB)

Hopp om Östersjön

■Trots larmrapporter så finns det hopp om Östersjön. Men tillfriskandet kommer att ta lång tid.

Det var budskapet till Sveriges statsminister **Fredrik Reinfeldt** (m) när han på onsdagen besökte Askölaboratoriet, som är Stockholms marina forskningscentrums fältstation i den sörmländska skärgården.

- Det finns en lång rad positiva saker att peka på, men som tenderar att komma i bakgrunden, säger **Ragnar Elmgren**, professor i Östersjöekologi.

På 70-talet togs beslut om åtgärder för att minska miljögifter som DDT och PCB. Det märks i dag genom att det finns sälar och havsömar i betydligt större utsträckning än för 20-30 år sedan.

Elmgren påpekar att de åtgärder som nu görs i Östersjöländerna för att minska övergödningen av havet också kommer att märkas först efter flera decennier. Däremot kan koncentrerade satsningar i kustområdena få synliga resultat redan efter några år.

Sveriges riksbank skjuter skarpt

■Det blir några tuffa år för svenska hushåll och företag när Riksbanken tar till storsläggan för att bekämpa inflationen.

Beslutet att höja räntan med 0,25 procentenheter kommer att följas av fler räntehöjningar i höst.

Högre räntor och snabbt stigande mat- och oljepriser har på ett år fördubblat inflationstakten till 4,0 procent. Så hög har inte inflationen varit sedan mitten av 1990-talet och den ligger nu högt över Riksbankens inflationsmål på 2 procent.

Mat- och energipriserna står för runt hälften av den höga inflations-takten och det finns stor risk för att priserna fortsätter stiga.

Därför höjer Riksbanken räntan med 0,25 procentenheter och flaggar samtidigt för fler räntehöjningar samtidigt som konjunkturen är på väg att försvagas.

- Det är bättre att höja räntan nu så att vi på sikt kan få god ekonomisk utveckling i den svenska ekonomin, säger Riksbankschefen Stefan Ingves.

- Vi kan inte göra något åt de höga mat- och oljepriserna, men vi kan genom att höja räntan se till att de här prisökningarna inte allmänt sprider sig i ekonomin.

EU vill stoppa diskriminering

■Miljontals romer i EU-länderna utsätts för ständig diskriminering, konstaterar EU-kommissionen i en rapport. Undersökningen visar att romerna är särskilt utsatta för fattigdom och arbetslöshet. Dessutom är medellivslängden för romer 10-15 år kortare än för européer i snitt.

EU-kommissionären med ansvar för jämlikhet, Vladimir Shpidla, understryker att EU-länderna har lagliga möjligheter att ingripa mot diskrimineringen.

- Verktynen för att lösa problemet finns, men de bör användas mera effektivt än det görs i dag, säger Shpidla.

I EU-kommissionens rapport sägs det att medlemsländerna framförallt ska befrämja romernas utbildning och möjligheter att få arbete. (FNB)

Stort guldfynd på Irland

■Klondike? Nej, drömmen om guld stavas nu Clontibret och ligger på Irland. Mellan böljande kullar i grevskapet Monaghan ligger den lilla byn om 300 invånare, som snart lär tycka att ingenting är som förr. Prospekteringsföretaget Conroy Diamonds and Gold beräknar att där finns en miljon uns guld att hämta upp ur marken. Om analysen stämmer, är det det största guldfynd som någonsin gjorts på Brittiska öarna.

Med nuvarande prisnivå kan fyndet vara värt uppemot 450 miljoner pund, eller 579 miljoner euro. Stegningen av guldpriset på senare år har gjort att Cononishgruvan nära Tyndrum i Skottland öppnat igen efter att ha legat stängd i många år. Fyndigheten i Clontibret är av låg koncentration, liksom den skotska, men alltså sammantagen så stor att den kan bli mycket lönsam. Beskedet på Londons aktiebörs i veckan lär väcka intresse hos de större internationella aktörerna inom guldindustrin och kan ge ett rejält ekonomiskt uppsving åt trakten, konstaterar tidningen The Guardian.

- Vi är mycket glada att ha nått vårt ursprungliga mål på över en miljon uns inom bara tjuugo procent av Clontibret-området, kommenterar företagets ordförande professor **Richard Conroy** i ett pressmeddelande.

Samma företag letar också guld i Sodankylä i finska Lappland. (FNB-TT-AMERY VON SCHOULTZ)

OBS! Det händer

FREDAG 4.7 DANS

■ ■ **Arkipelag restaurang kl 22.00.** Moonlight.
■ ■ **Sund Prästö stugby kl 21.00-24.00.** Boijes orkester.

FRANCISKUSFESTEN

■ ■ **Kökar.**
□ Kl 9.00. Taizeandakt.
□ Kl 10.00-13.00. Musikverkstad i kyrkan med Jan Hellberg.
□ Kl 10.00-13.00. Röjning av strandområde.
□ Kl 15.00. Franciskusfestens invigning.
□ Kl 16.30 och 17.30. "Franciskus Guds lille speleman". Dockteater, i Franciskuskapellet, av författare Katarina Gäddnäs och dockmakare Riitta Nieminen
□ Kl 20.00. Konsert i S:ta Anna kyrka. Andreas Karlsson, sång och Richard Pleijel, orgel.

LOPPIS

■ ■ **Emkarby gamla skola kl 10.00-16.00.** Porslin, böcker, smycken, tvålar m.m.

MUSIK

■ ■ **Kumlinge.** Visor så in i Norden.
□ Kl 19.30. Flera Röster, Kumlinge kyrka.
□ Kl 21.30. The Charge, Rem-marhamnen.
■ ■ **Saltviks kyrka kl 21.00.** Meditationsmusik i sommarkvällen. Henryk Gwardak, orgel och piano.

NÖJE

■ ■ **Arkipelags nattklubb kl 22.00.** Soundway.
■ ■ **Dinos bar kl 24.00.** Made in Thailand och Micke Brockman på uteserveringen kl 21.00.
■ ■ **Parks bar kl 22.00.** Trubaduren Max Holstensson.
■ ■ **Umbra kl 19.00.** Dj Sampo spelar baliarisk musik.
■ ■ **Indigo kl 23.00.** Dj Janne Karlsson.

RADIO

■ ■ **Ålands radio kl 10.00.** Björn Rönnlöf, hembygdsforskare, fullmäktigeordförande i Sottunga.

TEATER

■ ■ **Eckerö Överby kl 19.00.** Bröllop och jäkelskap. Folklustspel av Krister Clason. Regi: Robert Liewendahl.
■ ■ **Föglö Vikingaborg kl 18.30.** "Kryp över fru Markham". Regi: Håkan Sundelin.
■ ■ **Badhuspaviljongen, kl 19.00.** "Läkare mot sin vilja" av Molière. Regi: Arn-Henrik Blomqvist.

LÖRDAG 5.7 DANS

■ ■ **Arkipelag restaurang kl 22.00.** Moonlight.
■ ■ **Kökar Vikingalund kl 21.00.** Boje & Johan.

FAMILJEFEST

■ ■ **Vårdö Töftö Böljans båthamn kl 13.00.**
□ Provåk med Sjöreddningens Stormskär med Kaj-Gunnar Sjolunds besättning.
□ Provåk vattenskidor, wakeboard m.m.
□ Hästridning.
□ Lotteri och mete.
□ Servering.

FRANCISKUSFESTEN

■ ■ **Kökar.**
□ Kl 9.00. Taizeandakt.
□ Kl 10.00-13.00. Musikverkstad i kyrkan med Jan Hellberg.

□ Kl 10.00-13.00. Parallellprogram. Natur- och kulturvandring i Hamnö med Philip Hällund. Start vid Hamnö bro.
□ Kl 14.00 och 15.00. "Franciskus Guds lille speleman". Dockteater, i Franciskuskapellet, av författare Katarina Gäddnäs och dockmakare Riitta Nieminen
□ Kl 16.00. Samtal i församlingshemmet. Peter Karlsson, Stefan Djupsjöbacka m.fl.
□ Kl 20.00. Konsert i S:ta Anna kyrka. Andreas Karlsson, orgel och piano, Jan Hellberg, klarinett, saxofon och Våra Skärgårdars kör.

FÖGLÖDAGEN

■ ■ **Föglö Degerby kl 13.00-16.00.**
□ Prova-på-turer med kanot och flugfiskekast.
□ Besök av sjöbevakningen från Storklobb.
□ Demonstration av Föglös brandbåt.
□ Försäljning av bröd, fisk, hantverk, tjära, Föglöpublikationer m.m.
□ Lotteri, loppis, tävlingar.

HAPPY PLANET

■ ■ **Sjökvarteret kl 18.00-21.00.** Klimatvänlig marknad, livemusik med Undone, Niklas Andersson och sommarjazz. Utdelning av den nytryckta tidningen Tillit – tidningen med glada nyheter.

KOBBADAGEN

■ ■ **Kobba Klintar kl 11.00-23.00.**
□ Kl 11.00-15.00.Utgivning av Kobba Klintar-boken, Jan Andersson signerar.
□ Körning av mistluren
□ Dragspelsmusik.
□ Utställning av naturfotografen Erkki Santamala.
□ Försäljning.
□ Kl 18.00-23.00. Råkafton med musik och allsång.

LOPPIS

■ ■ **Emkarby gamla skola kl 10.00-16.00.** Porslin, böcker, smycken, tvålar m.m.

MUSIK

■ ■ **Kumlinge Västra Bergen.** Visor så in i Norden.
□ Kl 13.00. Livning.
□ Kl 13.45. Mikael Engblom.
□ Kl 14.30. Jalle & Stig.
□ Kl 15.15. Karin Inggårde.
□ Kl 16.00. Dur-rackarna.
□ Kl 19.30. Tomas Ek.
□ Kl 20.15. Yonder.
□ Kl 21.00. Lars Anders Johansson band.
□ Kl 21.50. Åsa Jinder.
□ Kl 23.00. Mikael Engblom och Bengt Malmberg.
□ Kl 24.00. Torbjörn Engman band.

NÖJE

■ ■ **Arkipelags nattklubb kl 22.00.** Soundway.
■ ■ **Dinos bar kl 24.00.** Made in Thailand och Micke Brockman på uteserveringen kl 21.00.
■ ■ **Parks bar kl 22.00.** Trubaduren Max Holstensson.
■ ■ **Umbra kl 19.00.** Dj Sampo spelar baliarisk musik.
■ ■ **Indigo kl 23.00.** Dj Janne Karlsson.

SEVÄRT

MARIEHAMN

■ ■ **Galleri Kakelhallen, Köpmansgatan 11.** Målningar av Taira Tiger. Pågått till 31 juli.
□ Öppet vardagar kl 10–17, torsdagar 10-19, lördagar 11–14.
■ ■ **Galleri Skarpans,**



KK-kalas på gång. Solen skiner säkert på Kobba klintar-dagen på lördag.

Foto: RUNE KARLSSON

Skarpansvägen 27.

"Art exhibition". Konst och konsthantverk av Jhenny Åvik, Heidi Eklund, Gun Jennervall och Keathy Ericsson-Jourdan. Pågått till 2 augusti.
Öppet tisdag–fredag kl 11–17, tisdagar även 18–20, lördagar 11–14.

■ ■ Köpmannamuseet Parkgatan.

Öppet för grupper enligt överenskommelse per tel 13 650.
■ ■ **Mariehamngalleriet, Mariepark Västerhamn.** Fotoutställningen "Det glömda Mariehamn" sammanställd av Cecilia Wickström.
"Miniatyrstaden – Mariehamn på 1920-talet". Husen är i skala 1:100.
Öppet alla dagar kl 12–16 till 16.8. Midsommardagen 21.6 stängt.

■ ■ Medimar, Torggatan 10.

Anita Nurminen visar bland annat skärgårdsvyer och andra naturbilder. Pågått till 31 juli.

■ ■ Självstyrelsegården landskapsarkivet.

Dokumentutställningar.
Öppet måndagar–onsdagar kl 9–16, torsdagar 9–20, fredagar 9–15.
■ ■ **Sjökvarteret Österhamn.** Båt och skeppsbyggeri. Museum, hantverk, skuthamn. Öppet 5 juni–15 augusti, dagligen kl 10-18.
■ ■ **Ålandstrafikens väntsal.** Liten busshistorisk utställning samt busshistoriska tidningar från de nordiska länderna att bläddra i.
Öppet måndag–fredag kl 9–17.

■ ■ Ålands emigrantinstitut Norra Esplanadgatan 5.

Utställning om personliga emigrantupplevelser i Amerika. Databassökning. Öppet vardagar kl 12–16.
■ ■ **Ålands museum och Ålands konstmuseum.** "Vi blefvo ryssar. Kriget 1808-1809 på Åland". Pågått till 24 augusti.
"Källskär". Konstnärerna Barbro Eriksson, Åland, Anders

Wallin, Sverige och Pekka Jylhä, Finland. Pågått till 7 september.
I entrégalleriet visas de tre vinnande bidragen i utsmyckningstävlingen för Alandica kultur & kongress, konstnärerna Satu Kiljunen, Rita Jokiranta samt Keathy Ericsson-Jourdan och formgivaren Christophe Jourdan. Pågått till 31 augusti
Öppettider: Juni: alla dagar kl 10-17. Juli: alla dagar kl 10-18. Augusti: alla dagar kl 10-17.
■ ■ **Ålands sjöfartsmuseum.** "Hajar du? Sanningen om havets jägare". Pågått till 14 september.
Öppet alla dagar kl 9–17.

BRÄNDÖ

■ ■ Jurmo Sjöbodsmuseum.

Öppet 21 juni–14 augusti dagligen kl kl 9-11.

■ ■ Skärgårdsmuseet i Lappo.

Allmogebåtar, fiskeredskap och en permanent fotoutställning.
Öppet alla dagar kl 10–12 och 16–18 till 15 augusti.

ECKERÖ

■ ■ Labbas Hembygds- och Bankmuseum.

Kaptensgård med föremål från sjöfarten.
Öppet enligt överenskommelse. Tel 38 655, 0457 524 3882.
■ ■ **Skeppsvik, Solbacka smycken.** Utställning i sten och metall. Öppet enligt överenskom-melse, tel. 38 021.
■ ■ **Post- och tullhuset.** Form.ax - åländska formgivare. Pågått till 7 september.
Öppet dagligen kl 10–16.
■ ■ **Postens galleri.** Mårten Sundbergs samling av gamla åländska vykort. Pågått till 15 augusti.
Åländsk filateliutställning och fotogalleri. Pågått till 7 september.
Öppet: dagligen kl 9–16
■ ■ **Södra galleriet.** Konstnärernas återanvänd-

ningsstolar. Konstutställning & Workshops. Pågått till 7 september.

Öppet dagligen kl 10–15.

■ ■ Galleri café Lugn & Ro.

Nanna Sjöström, grafik och målningar. Pågått 29 juni–2 augusti.

■ ■ Postrotemuseet.

Öppet 1 juni–15 augusti, tisdag–söndag kl 10-15.

■ ■ Ålands jakt- och fiskemuseum.

Ett specialmuseum inom jakt och fiske. Över 2.000 föremål som berättar om ålänningar-nas jakt och fisketraditioner. Informativa utställningar som passar mycket bra även för skol och lekskolegrupper. Specialguidening kan ordnas. Årets sommarutställningar: "Längs stränderna" Leena Sarparanta visar och säljer konst.
"Trämotorer finns dom" Tore Jansson visar sina svarvade trämotorer.
Barnaktiviteter: Tenngjutning och pärlutgrävning.
Nyhet i shopen: "Sjöbloms" fiskolja. Utmärkt för behandling av trallar och verandor.
Öppet varje dag kl 10–17, till 15 september.

FINSTRÖM

■ ■ Finström bibliotek (i Källboskolan).

Kursdeltagarna i "Färgfest – målarkurs för barn" visar sina arbeten. Pågått till 31 juli.
Öppet måndag–torsdag kl 12–20.
■ ■ **Kalle Glads stuga.** Pålsböle.
Öppet juli onsdagar kl 18-20.
■ ■ **von Knorringmuseet.** "Huvudsaken – hattar, mössor och andra huvudbonader". Pågått till 10 augusti.
Öppet 17 juni–10 augusti, tisdag–söndag kl 12-16, onsdagar även kl 18-20.
■ ■ **Godby Hotell.** "Två gånger Jansson." Utställningen pågått fram till den 15.7.
Öppet alla dagar från kl 11.
■ ■ **Föglö bibliotek.** Akvareller och oljemålningar

av Jonas Wilén. Pågått till 31 augusti.
Öppet måndagar kl 10-13 och kl 16-19, onsdagar 10-13 och torsdagar kl 18-21.
■ ■ **Föglö museet.** "Kvinnor själv- kvinnor i förvärv". Pågått till 10 augusti.
Öppet 14 juni–10 augusti , tisdag–söndag kl 10-13 och 13.30 –17. Midsommarafton och midsommardagen stängt.
■ ■ **Turistinformationen.** Sommarutställning med Anna Sundblom, som arbetar i järn och keramikern Judy Kuitinen. Pågått till mitten av augusti.
■ ■ **Ålandsbanken.** Lisbeth Fellman ställer ut arbeten i trä och **Anny Eriksson** visar tavlor i akryl och olja. Pågått till 31augusti.
Öppet måndag, tisdag, torsdag och fredag kl 9.00-16.15.
■ ■ **Galleri Berghäll, Hummersö.** Skulpturer av Arvid Mörne, dockor och masker av Riitta Nieminen, oljemålningar av Olle Nordberg, akvareller av Kjell Ekström. Även loppis och antikvariathörna. Pågått till 15 augusti.
Öppet tisdag till söndag kl. 12-16.

GETA

■ ■ Dånö Hembygdsmuseum.

Lots- och fiskarbostad. Öppet lördagar och söndagar kl 13-16 till 10 augusti.
■ ■ **Geta bibliotek.** Utställning av Simon Österlunds naturfoton. Pågått hela sommaren.
Öppet tisdagar kl 12–15 och torsdagar kl 18–21.
■ ■ **Kulturarvstugan.** Olofsnäs. 1800-tals torpstuga, visning av hantverk.
Geta sockensällskap ställer ut 50 st gamla, historiska fotografier. Bilderna är från Östergeta med Grändal, Bolstaholm, Möckelgräs och Isaksö. Pågått till 10 augusti.
Öppet söndag kl 12-16 till 31 augusti.
■ ■ **Linastugan i Finnö.** Stående utställning-försäljning av egna textil- och reparbeten

och dessutom gästutställning av mattor, tovade smycken och fåglar i trä.
Öppet tisdagar - fredagar kl 12-17 eller enligt överenskom-melse
■ ■ **Soltuna.**
Trollstigen, en självberättande stig för barn. Kan besökas när som helst.

HAMMARLAND
■ ■ **Brandkårmuseet (Mörby).**
Här finns omkring 20 släckningsfordon samt annan släckningsutrustning från landskapet Åland. Den äldsta brandbilen är en A-Ford från 1926 och den modernaste en Volvo från 1969.
Öppet alla dagar kl 12-18. 1.6–15.8.
■ ■ **Postad gårdsmuseum.**
Västergår är en museibyggnad från 1760-talet. Kläder, porslin och många andra inventarier härstammar från början av 1700-talet.
Öppet enligt önskemål, tel 0457 361 3900
■ ■ **Skarpnåtö hembygds-gård.**
Huset från tidigt 1700-tal hör till de äldst bevarade på Åland.
Öppet 15 juni–15 augusti, tisdag–fredag kl 11-15.
■ ■ **Sålis batteriberg.**
Kan besökas när som helst.

JOMALA
■ ■ **Kungsö batteriberg.**
Kan besökas när som helst.
■ ■ **Kungsö Shellmu-seum.**
”Nostalgimack” 1950-tal.
Öppet enligt överenskom-melse tel 32 7 60 , eller 040-706 82 30.
■ ■ **Siréns hembygdsmu-seum Ringsböle.**
Öppet enligt överenskom-melse per tel 31 069.
■ ■ **Önningebymuseet.**
Friluftsmåleri kring sekelskiftet 1900 samt Victor Westerholm Tecknaren. I stenladugården målningar av Mauritz Karström. Utställningarna pågår hela sommaren. Öppet 10 juni–15 augusti, tisdag–fre-dag kl 11-16. 1–31 juli även lördag–söndag kl 11-16.
Övriga tider enligt överenskommelse per telefon 040 0967710. Barnens mål-larkoloni: I juli månad tisdag - torsdag kl. 12-15. Boka gärna plats per telefon 040 504 70 22. Från åtta år och uppåt.
■ ■ **Sjöbloms emigrant-och torparmuseum, Ön-ningeby.**
Utställning kring museet, torpare och emigration.
Öppet 10 juni–15 augusti, tisdag–fredag kl 11-16. 1–31 juli även lördag–söndag kl 11-16.
■ ■ **Kjell Ekströms atelje FINOS, Önningeby.** Konst, konstskort och böcker. Öp-pet från 1.7-13.8, tisdag till fredag kl. 12.00 - 16.00.

KUMLINGE
■ ■ **Sjölunds gårdsmu-seum.**
Gammal ladugård med föremål som använts på gården. Öppet 15 juni–1 augusti, måndag–fredag kl 14-16.
■ ■ **Museigården Her-mas.**
Den sista helt bevarade gårdsgruppen av ålderdom-lig karaktär i den åländska skärgården.
Öppet juni-augusti måndag-fredag kl 11-17.

KÖKAR
■ ■ **Kökar hembygdsmu-seum.**
Bruksföremål, fotoutställning och båtmuseum.
Öppet 15 juni–15 augusti dagligen kl 12-17.
■ ■ **Klosterkällaren, Franciscuskapellet.**
Fornlämningarna på Hamnö är de mest spännande som finns i den åländska skärgår-den.

LEMLAND
■ ■ **Lemböte kapellruin.**
Från 1200-talet, ligger invid ett av Ålands största forn-gravfält. Kan besökas när som helst.
■ ■ **Nåtö naturreservat.**
Nåtö naturstig öppen till 6 december.
■ ■ **Skeppargården Pel-las.**
Öppet 23 juni–10 augusti kl 11-16.

LUMPARLAND
■ ■ **Lumparlands biblio-tek.**
Ingmar Lundberg visar gamla svartvita fotografier från 1960-1980-talen. Pågår till 30 augusti.
Öppet tisdagar och onsdag-kl 16–20.

SALTVIK
■ ■ **Göran Dahl/Ovanå-ker.**
Ålands största samling av bomärkta föremål. Öppet enligt överenskommelse. Tel 48 038/0400 450 004.
■ ■ **Borgboda fornmin-nesområde med Idas stuga.**
Öppet alla dagar. Vandrings-led genom området.

SOTTUNGA
■ ■ **Sottunga gamla skola.**
6 st sottungabarn visar mål-ningar. Spetsar och virkade sängöverkast visas också.
Pågår till 30 juli.

SUND
■ ■ **Kafé och restau-rang Furulundsgården**
Bomarsund. Utställning och försäljning av Monica Palmes akvareller pågår hela som-maren.
■ ■ **Bomarsunds fäst-ningsområde.**
Tsar-Rysslands fästningsom-råde. Kan besökas när som helst.
■ ■ **Bomarsundsmuseet Lotsstugan.**
En liten utställning som beskri-ver fästningens historia.
Öppet i juni: måndag-fredag kl 10-16. Juli dagligen kl 10-16. Au-gusti måndag-fredag kl 10-16ö
■ ■ **Jan Karlsgården och Vita Björn.**
Friluftsmuseum och fängelse-museum. Öppet dagligen kl 10-17.
■ ■ **Kastelholms slott.**
Öppet dagligen kl 10-17.
■ ■ **Prästö stugor och camping.**
Utställning av Rea Aalto, olja och akvareller. Pågår hela somma-ren.

■ ■ **Telegrafan.**
Miniatyrmodell över fästnings-området, utatällning om demili-tarisering, dräkter och uniformer.
Öppet 23 juni–10 augusti, dagli-gen kl 10-16.
■ ■ **Ålands fotografiska museum.**
En utställning över kamerans historia.
Öppet 3 juni–31 augusti tisdagar och söndagar kl 11-17, onsdag-kl 11-20.



Folklig humor. Sami Lehtinen till vänster och Mattias Hendersson lustspelar på Bentes i Eckerö Storby. Foto: ERKKI SANTAMALA



En av fyra på Skarpans. Gun Jennervall visar oljemål-ningar på galleri Skarpans. Foto: SARA OTHMAN

VÅRDÖ
■ ■ **Seffers hembygdsgård.**
Parstuga från 1700-talet med bruksföremål och verktyg.
Öppet 30 juni–15 augusti, mån-dag–fredag kl 10-16.
■ ■ **Ålands fotografiska museum.**
En utställning över kamerans historia.
Öppet 3 juni–31 augusti tisdagar och söndagar kl 11-17, onsdag-kl 11-20.
■ ■ **Strömsholmen.**
Utställning med Sten Söder-

dahls tavlor. Pågår till hösten.
■ ■ **Ålands skolmuseum.**
År 1888 uppförde läraren Viktor Jansson från Vårdö den bygg-nad där Ålands skolmuseum finns idag. Skolinventarierna är samlade från hela Åland men en del föremål härstammar från den gamla skolan.
Öppet 23 juni – 8 augusti, mån-dag-fredag kl 10-16.
Övriga tider enligt överenskom-melse tel 432 120.

Gratiskonsert för miljön

I morgon lördag, är det dags igen för en av **SaveThePlanet.ax's** tillställ-ningar.
Vid Café Bönan i Sjö-kvarteret kan man lyssna på livemusik, äta och köpa ekologisk mat och inspire-ras till miljövänlighet.

Klockan sex börjar framträdanden av åländska bandet **Undone**, som spe-lar mjuk rock, **Nik-las Andersson** från Sverige håller sin enmansshow “Min timma på jorden” och efter det blir det sommarjazz med åländska musiker.
Dessutom kom-mer Save the planet att dela ut sin nytryckta tidningen Till-liT- tidningen med glada nyhe-ter, klimatspecial. Tidningen är fylld med positiva nyheter om klimatkrisen och artiklar om människor, företag och organi-sationer som agerar för att för-

hindra klimatförändringar.
– I ett mediasamhälle där vi dagligen får information om klimatkrisen och dess sanna men negativa effekter så har vi märkt att många människor antingen stänger av och slutar lyssna eller tappar hoppet om att vi verkligen kan förändra något, säger **Magnus Åkerlind** från SaveT-hePlanet.ax
Tidningen kom-mer även att distribu-eras till alla åländska hushåll.
På den ekolo-giska och klimat-vänliga marknaden medverkar bland annat Bliss 4 you, ICM, Trading, Pet-tas hembageri och Överängs kvarn.
Klockan nio blir det dans till världsmusik.
– Vi håller på tills vi tröttnar, säger arrangörerna.



Annonsera i den tidning du själv läser!

► ÖVRIGT



Ålands landskapsregering

Ansökning om ersättning för skördeskador 2007

Odlare som drabbades av skördeskador 2007 ges nu möjlighet att ansöka om ersättning för skadorna.

Ansökningarna sker på särskild ansökningsblankett och skall vara landskapsregeringen tillhanda **senast 1 augusti 2008**.

Skördeskadan skall vara värderad i fält. Blankett och ytterligare information finns på www.regeringen.ax eller fås via tel. 25 000.

► LEDIGA PLATSER



ECKERÖ KOMMUN

ledigförklarar följande tjänster:

Fritidsledare

i Eckerö kommun 80% Tillträde sker den 18/8 2008. Lön enligt avtal. Behörighetskrav: Fritidspedagog/motsv. Ansökan **senast 31/7 2008**

Gymnastiklärare

i Eckerö skola (tjänstställning) c:a 20% av heltid under läsåret 2008-2009 (kompletteringsarbete för fritidsledare)

Behörighetskrav: Idrottslärare/motsv.

Upplysningar: Monica Häggblom, mobil 040 5168193

Närvårdare

75%. Tillträde: 1 september 2008

Lön enligt avtal.

Ansökan **senast 15/8 2008**

Närvårdare

75%. Tillträde: 1 oktober 2008

Lön enligt avtal.

Ansökan **senast 15/9 2008**

Upplysningar: Pauliina Körkkö tfn 018-36 40 26

Ansökningar sänds till Eckerö kommun, Södra Överbyvägen 8, 222 70 Eckerö e-post: info@eckero.ax

Mer information om tjänsterna finns på www.ams.ax/arbete/

Åland 24 tar sommaruppehåll

I dag sänder Åland 24 sista dagen för sommaren. Men redaktionen kommer inte att ligga på latsidan.

– Jag skall jobba med att utveckla kanalen och ta fram nya programidéer, säger **Lise Kalén**.

Hon åker dessutom till Indien i en vecka, för att filma tre informationsfilmer för Läkarmissionens Webaid.

► LEDIGA PLATSER



ÅLANDS YRKESSKOLA

lediganslår en tjänst som

assistentlärare

inom utbildningsprogrammet för el- och datateknik, inriktning datateknik, för tiden 19.8.2008-5.6.2009.

Är Du intresserad skall Du kontakta tf rektor Lasse Selander på telefon 0457 0860 187.

Ansökningshandlingarna skall vara Direktionen vid Ålands yrkesskola tillhanda **senast den 25 juli 2008 kl 15.00** under adress PB 70, 22111 Mariehamn.

Mariehamn 3 juli 2008

Direktionen vid Ålands yrkesskola

– Filmen skall visa vad Webaid gör för arbete i Indien, så att de som skänkt pengar till dem får se vart de går.

Malin Lundberg har fyra veckor semester innan hon fortsätter arbetet på redaktionen.

– Jag ska passa på att träna min häst. Och sitta på uteserveringar och glassa.

Blir det några förändringar på kanalen till hösten?

– Man kan nog vänta sig en hel del nyheter, vi har massor av idéer. Men tittarna kom-

mer att känna igen sig, säger **Malin Lundberg**.

Om man saknar Åland24 under sommaren kan man självklart gå in på deras hemsida och titta på gamla sändningar. För önskemål och tips om programidéer kan man mejla till lise@aland24.ax. Lise finns på plats hela juli för att ta emot tips.

Sändningarna börjar igen den 18 augusti.

Text & foto: **TANJA LÖNNQVIST**



Sommarledigt. Lise Kalén och Malin Lundberg på Åland 24 tar ledigt från TV-sändningar fram till den 18 augusti.

Fjolårets skördeskador ersätts

Landskapsregeringen har beslutat att, med vissa restriktioner, ge odlare vars skörd förstördes i fjol ersättning.

De odlare som är berättigade till ersättningen är de som får minst 30 procent av sina totala inkomster från jordbruket samt har anmält skadan till kommunens lantbrukssekreterare innan fjolårets skörd påbörjades. Det skulle ha skett senast den 31 oktober 2007, och innan dess skulle också skördeskadan ha inspekterats av kommunens lantbrukssekreterare.

Landskapsregeringen ersätter värdet av skadeskörden till

35 procent, och de grödor som odlare kan få ersättning för inkluderar bland annat spannmål, potatis, oljeväxter och grönsaker.

Under 2007 är det främst de som fått sin odling skadad av slagregn och tromber som beviljades ersättning. Men enligt **Annika Hollsten**, växtskyddsinspektör vid jordbruksbyrån, utesluter inte det att odlare som fått sin gröda förstörd till följd av bland annat frost och torka också får ersättning.

Den tidigare motsvarigheten till de nya principerna som nu klubbats igenom i landskapet är det räntestöd jordbrukarna beviljades på lån de tidigare

tingades ta vid skadad skörd.

– Tanken är att det här systemet ska vara bättre för jordbrukarna så att de ska slippa lånen och så att säga få regelrätt ersättning i stället, säger **Annika Hollsten**.

Anhållan om ersättning för skador som uppstått under 2007 ska lämnas till landskapsregeringen senast den 1 augusti.

Annika Hollsten uppskattar att antalet sökande kommer upp i ett 50-tal och att den totala utgiften för landskapet kommer att sluta på kring de 400.000 euro som är det avsatta maxbeloppet.

MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax

► LEDIGA PLATSER

► ÖVRIGT

Vi söker NYA HEM!



2 st brun/beige spräckliga kattflickor

Är det ingen som känner igen mig?



Gulrandig kille med vita tecken, har vistats i Möby under några månader.

JOURTELEFONEN
0457 3424 850

vardagar 19-21, samt helger 10-13

Läs mer om oss på
www.djurskydd.net

Ålands djurskyddsförening r.f.



Nya Åland



Vi söker...

Ölfförsäljare

Dina arbetsuppgifter på Rockoff festivalen koncentreras till att servera öl, smörgåsar och handha försäljning av godis och läsk. Lämplig skolning/arbetsfärdighet inom branschen räknas som en merit men är inget måste. Vi ser gärna att du är utåtriktad och talar flera språk.

Bartenders

Dina arbetsuppgifter på Rockoff festivalen koncentreras till att arbeta i festivalens VIP restaurang och handha servering och service. Lämplig skolning/arbetsfärdighet inom branschen räknas som en merit men är inget måste. Vi ser gärna att du är utåtriktad och talar flera språk.

Servitörer 2 SAKNAS!

Dina arbetsuppgifter på Rockoff festivalen koncentreras till att arbeta i festivalens VIP restaurang och handha servering och service. Lämplig skolning/arbetsfärdighet inom branschen räknas som en merit men är inget måste. Vi ser gärna att du är utåtriktad och talar flera språk.

Ordningsvakter 5/dag SAKNAS!

Ledningen och koordineringen av vakthållningen sköts av Control Risk Åland. Vi söker i huvudsak volontärer och föreningar som är villiga att ställa upp med/som ordningsvakter. Som volontär får du förutom de förmåner vårt volontärprogram ger dig även uppleva festivalen på nära håll. Som förening får ni ersättning per vakt utbetald som föreningsstöd mot räknig. Rockoff Festivalen har hos Ålands Ömsesidiga tecknat

Sommarjobb Volontärjobb Föreningar

Kockar

Dina arbetsuppgifter på Rockoff festivalen koncentreras till att arbeta i köket och servera mat till festivalens staurar. Du kommer att arbeta i festivalens kök och servera mat till festivalens besökare. Du kommer att arbeta i mat i våra kiosker och servera mat till festivalens besökare. Du kommer att arbeta i mat i våra kiosker och servera mat till festivalens besökare. Du kommer att arbeta i mat i våra kiosker och servera mat till festivalens besökare.

Kallskänkor

Dina arbetsuppgifter på Rockoff festivalen koncentreras till att arbeta i kallskänkor och servera kallskänkor till festivalens besökare. Du kommer att arbeta i kallskänkor och servera kallskänkor till festivalens besökare. Du kommer att arbeta i kallskänkor och servera kallskänkor till festivalens besökare. Du kommer att arbeta i kallskänkor och servera kallskänkor till festivalens besökare.

Diskare

Dina arbetsuppgifter på Rockoff festivalen koncentreras till att arbeta i disk och servera disk till festivalens besökare. Du kommer att arbeta i disk och servera disk till festivalens besökare. Du kommer att arbeta i disk och servera disk till festivalens besökare. Du kommer att arbeta i disk och servera disk till festivalens besökare.

Scenarbetare/bandhjälp 1 SAKNAS!

Till vårt artisthostteam söker vi personer som bla. kommer att arbeta med uppbyggnad och rivning av festivalområdet och -bärhjälp till artisterna. Arbetet bakom festivalens kulisser kan vara mycket omväxlande och varierande och därför söker vi dig som inte är rädd för att ta tag i saker, även fysiskt.

Olycksfallsförsäkring för volontärer och föreningar.

Alla som ställer upp som vakt på Rockoff Festivalen 2008 kommer att få en kurs i festivalvakthållning innan festivalen.

Frågor:

Tel. 0400914800

madelene.holmberg@controlriskaland.com



Din ansökan vill vi ha in så fort som möjligt.

Ansök på nätet:
www.rockoff.nu/rockoff/jobb

Sista chansen att anmäla junigäddor

■ I dag klockan tio på morgonen går anmälningstiden ut för junigäddor i Nyan-nappet.

Den som på spinnfiske fångat en lång gädda under juni månad kan till exempel anmäla den till tävlingen via Nya Ålands webbplats nyan.ax.

Som vanligt är det de långa fiskarna som premieras. Vinnarna kan se fram emot dragpaket i belöning.

Den som ännu inte lyckats landa någon gammalgädda behöver ändå inte deppa ihop. Nyan-nappet pågår ända till de 31 oktober. Och de finaste priserna delas inte ut förrän säsongen avslutats.

För seniorer är huvudpriset en Magellan navigator och för juniorer är huvudpriset en mobiltelefon.

För att delta i Nyan-nappet krävs:

● Att fisken är en gädda och att den har fångats genom spinnfiske på åländska fiskevatten.

● Fotografi av gäddan, gärna tillsammans med ett exemplar av Nya Åland. Att tidningen ska finnas med på bilden är inget krav, men en rekommendation.

● Uppgifter på gäddans längd, fiskarens namn och kontaktuppgifter, fångstdatum och plats. Man får även ange vilket bete fisken har fångats med och fiskens vikt, fast längden är det som tas i beaktande när vinnarna koras.

Uppgifterna måste styrkas av en myndig person. (fs)

■ **UVB Tmi Konsult Åland** har registrerats som nytt företag i Lemland. Företaget ska verka i byggbranschen och kan även ordna kurser. Aktiekapitalet är 2.500 euro. Vd är **Tommy Karl Gustav Mattsson**.

TV-programmet

fredag 4 juli

7.00 Gomorron Sverige [31410471]
10.15–11.15 Hej hej sommar [7280346]
 10.15 Hej hej sommar [9726742] **10.16 Planet Sketch** [105654907] **10.30 Sune** [6278]
11.00 Värsta vännerna [26723]
13.00 Rapport [72433]
13.05–13.35 Dansk designer: Knud Holscher (R) [760655]
15.50 Hollywoodredaktionen (R) [4184162] Även 6/7.
16.15 Veronica Mars (R) [6268452]
17.00 Rapport [91487]
17.05 Gomorron Sverige [928346]
18.00 I trädgården med Camilla Plum [8655] Dansk trädgårds-magasin från 2007.
18.30 Cowgirl (R) [53520]
 Norskt reportage från 2005.
18.35 Programstart: Bara blåbär [2451181] Norskt vildmarksäventyr från 2007. Del 1. Syskonen Kristine, Jonas, Emil, Mattias, Regine och Marte är sannerligen inga ”blåbär” när det gäller vildmarksäventyr.
19.00 Bolibompa [87]
 19.00 Charlie och Lola [80181]
 19.15 Dra mig baklänges [1959988]
19.30 Hej hej sommar (R) [6669]
20.30 Rapport med A-ekonomi [742]
21.00 Tre kärlekar (R) [47015]
 Sven dramaserie från 1991. Del 4 av 8. Gösta bor ensam kvar i den lilla lägenheten, medan Lilian flyttar in i en dyr parad-våning. Även 5/7.
21.55 Om kärlek (R) [2041520]
 Kortfilm av Eva Brenckert. Nisse och Agnetha är kramex-perter, inte bara med varandra.
22.00 Spartan [526617]
FILM Amerikansk action från 2004. Säkerhetsagenten Robert Scott ska tillsammans med sin partner Curtis hitta presidentens kidnappade dotter Laura. I rollerna: Tia Texada, Derek Luke, Val Kilmer. Regi: David Mamet.
23.50 Grotesco (R) [3972162]
0.20 Rapport [5193327]
0.30 Le Mans [6204360]
FILM Fransk action från 1971. I rollerna: Steve McQueen, Siegfried Rauch.
2.15–9.15 SVT24 [56994563]

18.40 Nyhetstecken [1111094]
18.50 Uutiset [1102346]
19.00 Rapport [50452]
19.10 Regionala nyheter [1589075]
19.15 Strömsö [594029]
 Finlandssvenskt livsstilsmagasin från 2007. Del 5 av 9. Lee tillverkar en tavla av vinkorkar och i köket vankas det en escabeche på röding, á la kocken Paul Svensson.
19.45 Så länge skutan kan gå (R) [332146] Norsk dokumentärserie om båtar och sjöfart. Del 3 av 7. Dag Lindebjerg är på roddtur på Finnmarksvidda i en enkel skinnbåt, så som de samiska stenåldersbåtarna kan ha sett ut.
20.15 Oddasat [6049487]
20.20 Regionala nyheter [9948839]
20.30 Cityfolk (R) [9636]
 Reportageserie. Del 3 av 10. Belgrad. Milkica Bozic har ett tufft jobb, hon är stuntkvinna. För två år sedan dog hennes man, stuntmannen Zeljko Bozic, under ett jobb. Även 6/7.
21.00 Sonja Åkesson (R) [87162]
 K special. En film om poeten som skrev isande dikter om den svenska vardagen. Hon slog igenom i mitten av 60-talet och blev snart lika berömd för sitt liv som för sin nyskapande poesi.
22.00 Aktuellt [3029]
22.30 Flight of the Conchords [2100] Amerikansk komediserie från 2007. Del 3 av 12. När Brett och Jemaine vill försöka få spelningar på kvällen istället för på dagen blir Murray orolig
23.00 Sportnytt [42988]
23.15 Regionala nyheter [4529029]
23.25 Sleeper cell (R) [6373162]
 Del 4 av 10. Farik engagerar den unge studenten Eddy Pangetsu att köra ett parti mjältbrand från Kanada till Los Angeles.
0.20 Seriestart: Kringkastingsorkestret möter Vamp [1594414]
 Konsert. Norska tv- och radioorkestern, Kringkastingsorkestret, i en konsert tillsammans med folckrockgruppen Vamp. Även 7/7 och 8/7.
1.20–1.50 Skild! (R) [9433766]
 Svensk dokumentärserie. Del 1 av 6. Tvärnit.

7.30 Nanny [742384]
8.00 Alla älskar Raymond [501384]
8.25 Just shoot me [1142181]
8.55 Rachael Ray [7351471]
9.55 Desire [3727094]
10.50 Våra bästa år (R) [6538013]
11.40 Oprah Winfrey show (R) [9905810]
12.30 Rachael Ray [9882079]
13.25 Momento [2231100]
13.50 Våra bästa år [3614988]
14.40 Oprah Winfrey show [1659902]
15.35 Cityakuten [6384297]
16.30 Just shoot me (R) [928742]
17.00 Top model Kanada [985162]
18.00 Top chef [996278]
 Amerikansk realityserie från 2006.
19.00 Scrubs [308839]
 Amerikansk komediserie från 2001.
19.30 Scrubs [390810]
 Amerikansk komediserie från 2001.
20.00 2 1/2 män [397723]
 Amerikansk komediserie från 2004. Charlies nya flickvän är en kvinnlig motsvarighet av honom själv.
20.30 2 1/2 män [396094]
 Amerikansk komediserie från 2004. Evelyn berättar att Alan snattade en leksak som barn vilket han förnekar.
21.00 Singing bee [368346]
 Svenskt underhållningsprogram från 2008. Man behöver som bekant inte kunna sjunga bra för att imponera i Singing Bee.
22.00 Kiss Kiss Bang Bang [987655]
FILM Brittisk komedithriller från 2000. Felix är en gammal yrkesmördare som sadlat om till barnvakt. I rollerna: Stellan Skarsgård, Chris Penn. Regi: Stewart Sugg.
0.00 Burn notice [257308]
0.55 Glimmer man [83686582]
FILM Amerikansk thriller från 1996. I-rollerna: Steven Seagal, Keenen Ivory Wayans.
2.35 Corky Romano [5441747]
FILM Amerikansk komedi från 2001. I-rollerna: Chris Kattan, Vinessa Shaw
4.05–5.30 Jordgubbar med riktig mjölk [8995389]
FILM Svensk dramakomedi från 2001. I rollerna: Janne

6.10 Lättlagat (R) [2213655]
6.50 Nyhetsmorgon [48712365]
11.00 Åsa-Nisse [167758]
FILM Svensk komedi från 1949. I rollerna: John Elfström, Artur Rolén.
12.55 Hem till gården [755278]
13.20 Hem till gården [5107704]
13.55 Nyheterna [8766988]
14.00–14.25 Trav: Dagens rätt [776617]
14.50 Studio: Wimbledon [9120407]
15.00 Tennis [42329758]
18.05 Vingården (R) [1794452]
 Svenskt program från 2005. Även 12/7.
18.25 Trav: Fredagsflex [3887452]
18.30 Reprisstart: Hitta hem (R) [906520] Svenskt djurprogram från 2007. Polis, djurskyddsinspektör och distriktsveterinär möts av obесkrivliga scener när de kommer till ett hus Värmdö.
19.00 Grilla! (R) [803159]
 Svensk matlagningsserie från 2008.
19.05 Keno [2567655]
 Dagens Kenodragning.
19.10 Grilla!, forts (R) [339159]
19.30 Ekonominyheterna [555365]
19.40 Vädret [2543075]
19.45 Lokala nyheter [5551723]
19.55 Lokalt väder [3446902]
20.00 Nyheterna [395365]
20.30 Vingården (R) [104655]
 Svenskt program från 2005. Även 18/7
20.50 Jönssonligan & Dynamit-Harry FILM [45411636] Svensk komedi från 1982. I rollerna: Gösta Ekman, Ulf Brunnberg, Björn Gustafson. Regi: Mikael Ekman.
23.00 Nyheterna [990549]
23.25 Scream 2 [7168100]
FILM Amerikansk skräckfilm från 1997. I rollerna: David Arquette, Neve Campbell.
1.50 Josie and the pussycats FILM [8252582] Amerikansk komedi från 2001. I rollerna: Rachael Leigh Cook, Tara Reid.
3.50 Miracle in lane two [8614698]
FILM Amerikansk familjefilm från 2000. I rollerna: Frankie Muniz, Rick Rossovich.
5.25 Lättlagat (R) [7422921]
5.55–6.20 Lättlagat (R) [5717501]

7.00–10.00 X3M: God morgon med B-laget
17.14 Kortnytt
17.15 Anaconda
 Brädor. Det finns surfbrädor, snowboards och skateboards, och vi träffar några av de som är bäst i världen på att använda dem.
17.45 I Mumindalen
18.10 Pipalina
 Vinter.
18.15 Tv-nytt
18.25 Boken i mitt liv
 Många människor har en bok som betytt mer för dem än någon annan. Pär Lagerkvists bok ”Barabbas” har gjort intryck på Lars Lundsten.
18.30 Pengar, pengar, pengar
 Norges pengar. Vi gör en resa i pengarnas historia tillsammans med Torkjell Berulfsen.
19.00 Bara blåbär
 Djursafari i Sverige.
19.25 Norge runt
 Kattpensionat. Sommaren är högsäsong på Bergheims djurpensionat där djuren har det så bra att de inte vill därifrån.
19.30 Sju magiska cirklar (R)
 I en stadsdel i Oslo finns ett osynligt indianläger. Nu ska det byggas höghus på indianernas boplatser.
19.55 Futz
 Om en liten, smart man, som ständigt råkar ut för trassel.
20.00 Tv-nytt
20.15 Bokbussen
 Vi ser hur migration förenar öst och väst när Dilsa Demirbag-Sten återvänder till barnomens Kurdistan.
20.45 AK 3 (R)
 Svensk dramaserie. Del 2 av 4.
21.35 Making of Sturm und Drang
 Första singeln spelas redan i radio.
22.00 Dokumentären: Vår gemensamma historia (R)
 Dokumentärfilmaren Felicia Furman får kontakt med några ättlingar till forna slavar och slavägare, med gemensamma rötter i plantagen Woodlands i South Carolina.
23.00 Kvällsnytt
23.10–23.55 Pinsamt (R)
 Dansk komediserie från 2005. Del 3 och 4 av 10.

ÅLANDSKANALEN

Kl 6.30, 7.30, 18.30, 19.30, 21.30, 22.30 och 23.30. Nyheter



ÅLANDS RADIO 91.3 MHz

6.45–10.00 Gomorron. Med Leif Sundberg. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.00** Väderprognos direkt från SMHI. **9.10** Konstpaus med Kjell Ekström. **9.30** Ålandsnytt. **10.00** Sommarprat. Med Björn Rönnlöf. Även 20:40 och på söndag 14:00. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15** Kulturen. Även 17:45 och i repris på söndag 9:15. **12.30–14.00** Mittpådan. Med Tom Wiklund. **12.30** Evenemangstips. Även 18:15. **12.40** Konstpaus med Kjell Ekström. Från i dag. **13.00** Ålandsnytt. **1.30.3** Veckans gäst. Med Tom Wiklund. **14.00** Ålandsnytt. **14.03** Firarmix. Med Tony Wikström. **15.00** Ålandsnytt. **15.03** Firarmix fortsätter. **16.00** Aktuellt. **16.10–17.00** Åland idag. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. Med Linda Aktén. **16.10** Nöjesfredag. **16.55** Helgväder från SMHI. **17.00** Ålandsnytt. **17.45** Kulturen. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. **18.06** Musik. **18.15** Evenemangstips. **18.20** Musik. **18.30** Gäst i Gomorron-studion. Från Gomorron. **18.40** Musik. **19.00** Ålandsnytt. **19.10** Åland idag. **20.00** Ålandsnytt. **20.03** Åland idag. **20.40–22.05** Sommarprat.



Se det med egna ögon!

www.24.ax

6.55 Ettans morgon-tv [50127549]
9.15 Familjen Serrano [4383655]
10.40 Nummer – liv på skalan 0-10 [5989592]
11.00 Tv-nyheter [35471]
11.05 Tillbaka till Aidsensfield [2628433] En man som tappat minnet uppenbarar sig i blodiga kläder vid doktor Mericks dörr.
12.00 Ettans morgon-tv: Dagens rubriker [30075]
12.45 Nöjesrövarna [926568]
 Gäst: Risto Linnus.
13.15 En sann historia: Scenfeber (R) [751907]
13.45 Tre årstider: Bären [3307433]
14.00 Trädgårdsdrömmar (R) [5723]
 Ulla Savojärvis terrasssträdgård i Esbo.
14.30 Läkarna (R) [3742]
 Steve tror att läraren till en ballerina som han vårdar är för strikt.
15.00 Tv-nyheter [84181]
15.05 Läkarna (R) [7483655]
15.35 Familjen Serrano [1921907]
17.00 Tv-nyheter [16742]

17.08 Tillbaka till Aidsensfield [300194452]
17.55 Sex miljarder andra [5131839]
18.00 Tv-nyheter och väder [79568]
18.20 Naturstund: Djurbarn i Afrika [20452]
18.46 Pärlor i världens natur [107599907]
18.50 Foyles krig [530655]
20.30 Tv-nyheter och väder [10346]
20.55 Sportrutan [9681487]
21.00 A-zoom [891]
 Från vidvinkel till närbilder.
21.30 I skuggan av IRA [5015433]
FILM Brittisk passionsdrama från 1984. En ung IRA-medlem förälskar sig i en katolsk kvinna vars make som var polis har dödat av IRA. Regi: Pat O'Connor.
23.10 Tv-nyheter [4450704]
23.15 Henry Dunant – Röda Korsets fader (R) [3558181]
0.55 Euronews [1306582]
1.05 Uutisikkuna [18056476]
4.00–8.00 Uutisikkuna [40471650]

6.00 Tellus-frågesport [6898162]
7.15 Lilla tvåan [35894097]
7.18 Milja [301092723]
7.26 Postis Per [105930549]
7.41 Oppfinnar-Kyösti [101877926]
7.43 Livfulla ting [303909891]
7.46 Greta Gris [103924100]
7.51 Pappyssel [103923471]
8.00 Lymarna! [41568]
8.23 Nöjesnappen [304906966]
8.44 Syrhäm! [455094907]
9.15 Nyheter
10.35 Summern [6855452]
10.39 H20 [409581810]
11.04 Summern [400024182]
11.08 6ton [304974100]
11.29 Summern [402299520]
11.35 Lilla huset på prärien [6426334]
12.25 Hjärtan i brand [4026520]
12.50 Hjärtan i brand [61669]
13.15 Clara Sheller [8623094]
14.12 Kvalitetstid [208800043]
14.41 En utlandsfinländare berättar [100848907]
15.10 Monsterstallet [1479723]
16.00 Summern [29159]
16.04 H20 [400001891]
16.29 Summern [409234636]
16.33 6ton [300061758]

16.54 Summern
17.00 Sagwa
17.26 Lilla tvåan [100191075]
18.00 Lilla huset på prärien
18.50 Tv-nyheter [1128384]
19.00 Regionala nyheter
19.10 Sportrutan [1505013]
19.15 Tvåans sommarväder
19.20 Kameran går runt [762623]
19.40 Det sjungande hjärtat: Agents is rock! (R) [6371278]
20.15 Allsång från Tammerfors [222094]
21.00 Vals i sommarnatten [73636]
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [2926617]
22.05 Den hårda lagen [2295100]
22.50 David Noland's mar-dröm [1721384]
23.40 Flabbdass [3393181]
0.05 OK [4295230]
1.00 Dolt ord [3503105]
2.00 Tellus-frågesport [5276853]
3.00 Dolt ord [5287969]
4.00 Sudoku [5263389]
5.00–6.00 Frågespel [5267105]

5.50 Semesterväder [3440839]
7.00 God morgon Finland [6728384]
9.10 Vad ska vi äta idag? [6816100] Paella.
9.15 Ett bord för tre [6235704]
 Muntert middagsällskap. Amerikansk dramaserie.
10.10 Tangomätaren [5640297]
10.15 Frågesport [2437346]
11.10 Köpkanalen [6559452]
13.15 Frågesport [4572568]
14.00 Dolda liv [838655]
14.30 Dolda liv [813346]
15.00 Wimbledon 2008 [72847655]
18.50 Vad ska vi äta idag? [6241013]
19.00 Sjuans nyheter [283636]
19.10 Ekonomi nyheter [781943]
19.20 Resultatrutan [4948988]
19.25 Dagens väder [4963297]
19.30 Rekordfabriken [670568]
20.00 Polisskolan 3 – Vidareutbildning [5741758]
FILM Amerikansk actionkomedi från 1986. Om en skara poliser som kämpar för att bevara sin skola som hotas av nedläggning. I rollerna: Steve Guttenberg, Bubba Smith, David Graf. Regi: Jerry

Paris.
21.40 Formel 1: Extra [9833100]
 Från Storbritannien
21.55 Tangomätaren [1089297]
22.00 Tians nyheter [289100]
22.20 Resultatrutan [1851029]
22.35 Keno [5290075]
22.36 Blue Crush – havets härskares FILM [107984617]
 Amerikansk-tysk film från 2002. Ett sportigt drama om ett gäng surfarflickor som tränar inför en mästerskapstävling. Talangfulla Anne Maries koncentration bryts dock av fotbollsspelaren Matt, som kommer till Hawaii på semester. I rollerna: Kate Bosworth, Michelle Rodriguez. Regi: John Stockwell.
0.40 Sanning eller myt [9325018]
 Robin Hood. Kan en liten papplåda i bilen döda i en krock?
1.45 Vinstpotten Late Night [1929501]
3.00–6.00 Den Rätta [22639872]



”Karnevalsstämning mitt i stan kl 5 torsdagsmorgon? Det lät som ni hade kul, men jag fick stänga balkongdörren och dra täcket över huvudet för jag skulle upp på jobb. 040.

debatt

Föraren var inget offer

■ **Mycket får man läsa** i Messa Nyan, men att en rattfyllerist skulle vara ett offer tar ändå priset. Offer för vad, undrar jag. Tror inte att någon tvingade sprit i människan och satte personen med våld i bilen. Är ju bra att foto på bilen kom i tidningen. Det visar ju bara hur ens bil kan se ut efter en fyllefärd. Och det bevisar ju att man inte kan hantera fordon påverkad. En tankeställare för andra kanske? Och är det någon som borde tänka på

nära och kära är det ju den som kör påverkad. Helst då före färden. **Nu får man** ju vara glad att färden slutade bara med ett brutet ben. Kunde i värsta fall slutat med att någon oskyldig varit på fel plats vid fel tidpunkt. Då hade man kunnat tala om offer. Nu var det tack och lov bara ett träd i vägen. Att det bara fanns två såna där bilar här visste inte jag, men nu vet jag det. Tack för den informationen.

Önskar för allas välbefinnande och säkerhet att detta var den sista fyllekörningen på denna ö, men det är väl ett önsketänkande. Rattfyllerister är inga offer!

Hondan.

Nya Åland igår.

Körde av Österleden med 1,5 promille i blodet

Fastklämd efter krock med träd

En berusad nittonårig man körde natten till onsdagen in i ett träd på Österleden i centrala Mariehamn. Bilen blev totalförstörd men föraren klarade sig undan med relativt lindriga skador.

Vid halv fyra-tiden igår morse sladdade en bil i mycket hög fart in i ett träd. Bilen kom norrifrån på Österleden och olyckan skedde mellan hotell Arkipelag och Shell Select. Bilen som vek sig runt trädet blev demolerad.



MESSA NYAN
Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ På TV sade Jonas Wahlström från Skansen, snoken väser huggormen huggar. Jag förstår dom som tycker ormar är slemmiga. Inte nu längre. **Mvh Britt-Marie.**

■ Fy för toaletterna på Torget. En euro kostar det och golvet är täckt av papper. Det finns inget toapapper eller något att torka händer med och ingen tvål. Fint. **0457.**

■ Nej nu har regeringen blivit riktigt tokig. Inte nog att de vill att Ehrnström skall ha högre lön. Nu vill de att han skall kunna ge vilka löner han vill åt vissa. Inte var regeringen lika generös när sjuksköterskorna ville ha högre lön. **0400.**

■ Bilder på ett 20-tal mid-sommarstänger samt från lördagens countryfestival finns på <http://kristinah.bilddagboken.se> under datum 21 och 29.6. **Mvh Stina.**

■ Jag måste bara skriva hit om alla gnälliga ålänningar som tydligen inte har något liv, när ni sitter och gnäller om allt och alla, ni är så patetiska, gnällspikar! Skaffa er ett liv! **Sommarälänning.**

■ Jag älskar dig otroligt mycket Hia, du är bäst<333 **Din Jonte.**

■ Det är klart att det gick lugnt till vid olyckan i Västerhamn, det var ju proffs som var där från räddningsverket och inte dom frivilliga gökarna på landet som bara skriker och yrar på, ingen ordning. **050.**

■ Till M. En rattfyllerist är aldrig ett offer. Det är ju de som kan få livet förstört på grund av dem som är offer. Rattfulla ska "hängas" ut offentligt. **Mvh nykterist.**

■ Karnevalsstämning mitt i stan

kl 5 torsdagsmorgon? Det lät som ni hade kul, men jag fick stänga balkongdörren och dra täcket över huvudet för jag skulle upp på jobb. **040.**

■ Det är inte synd om de som kör rattfulla. Ut med namn på dem bara, gärna bild också! Inte skydda sådana, att de anhöriga drabbas är synd men inte den som kör! **0457.**

■ Till M - sorry men är man så jävla dum så man kör i fyllan så kan man gott sättas ut med både namn och bild. Otroligt korkat! Inte det minsta synd om dem! **T.**

GODBY TEL 43 250

FISKARS

Fiskars spade med ergonomiskt skaft

25,70€

F:ma ERIK MATTSSON

K MARKET

allt

du behöver - ändå klöver över!

ATG ONBUD

VARD 09-20 • LÖRD 09-18 • SÖND 12-16

sommarprata nästa sommar! Tror att det är fler som vill det. Tänk på saken, Sixten! **0457.**

■ Till dig som inte vill att någon ska veta vem som kör berusad. Är man så korkad att man kör med 1,5 promille i kroppen så får man stå för det. Bara tur att ingen annan skadades. Det ska svida lite överallt när man gör sänt. **Handling och konsekvens.**

■ Har du låg bil eller frontspoiler så kör inte upp på Mises nya ramp. **0457.**

■ Man kan nog inte prata om "stackars kille" om man medvetet sätter sej och kör i fyllan! **040.**

■ Till dig som tyckte vi "gjorde oss fula"... Tatueringar är sk-tsnygga, och kolla inte på oss då. Är det så fult med "skrot" i ansiktet att man kan bli illa berörd om man ser det? Orka bry dig. **0457.**

■ Du som eldade sopor i oljefat, ett bra straff skulle vara att "prya" hos Misegubbarna en vecka nu i juli! Sen en vecka med att reda upp alla fakturor just på grun av frieldare som du! **0457.**

■ Hur stor räkning betalades till de två intervjuarna från Stockholm som hitkallades för att sanktionera partiets rektorsval? **Skattebetalare med rätt att få veta.**

■ Man är inget offer om man sätter sig bakom ratten med 1,5 promille! Otrolig tur att det inte blev några riktiga offer. Namn och tel.nr vore ett utmärkt förslag! **H. Ett offer för ett rattfylllo.**

■ Gud skapade inte mej, och om du tycker tatueringar är fult så är det ditt problem inte mitt. Jag blir illa berörd av att du inte respekterar andra människor som inte vill se ut som andra. Men kanske alla skulle se likadana ut, samma kläder

samma frisyr. Du är en stackars människa. **040.**

■ Angående tidningarnas rapportering om rattfyllot som körde in i ett träd. Jag kan gott tänka mig att dom kan sätta in en bild på honom också, det kanske skulle svida lite mer då! Har man kört bil med 1,5 promille och riskerat andras liv också så får man faktiskt skylla sig själv. Kanske dags att familjen får reda på hur det ligger till. **040.**

■ Är du helt allvarlig när du tycker synd om en rattfyllerist? Skulle han ha kört som folk och varit nykter så hade det aldrig hänt nåt. **0457.**

■ Nej M, det är inte synd om "den stackars 19-åriga killen"! **Hata rattfyllerister!**

■ Hör du "M", man kanske skulle kunna tänka på konsekvenserna innan man sätter sig onykter bakom ratten... **En 18-åring.**

■ Fattig och båtlös. Det är så synd om dig, gnällspik. Det skall vara dyrt, så man har vett att njuta av det. **100 €/tim.**

■ Tack. Vad jag är trött på att sitta i rullstol. Lennart bara leker med sin mobil. **0457.**

■ Med tanke på fyllestyrningar tycker jag att det även borde sättas ut bild och personuppgifter på förarna i tidningarna.... J-a muppar. **0400.**

■ Angående den stackars 19-åringen...hång ut föraren av bilen så man kan kontakta personen ifråga och förklara vad vän av lag och ordning tycker om hans agerande. Tur att det inte blev några offer denna gång. Idi-ten bakom ratten på den vita tyska dussinbilen får ta ansvar för sitt eget agerande och tacka sin skyddsängel (alla fyllon verkar ha en) att det bara var ett träd och sig själv han skadade denna gång. **Mvh. Young fools, with way too powerful tools.**

■ Du som tyckte det var fel visa bild på den grovt rattfulla killens bil -det kunde ha slutat i tragedi. Han kunde ha kört över nån som dog, haft en kompis med som dog, eller krockat så illa att han hade dött

Dagens MMS-bild



■ På självplock måste alla hjälpas åt, även de minsta...Från 040.



■ Kastelholm har egen turistbyrå, vid Ålands fotografiska museum. Insänt av Göte S.

själv. Allt detta har hänt förut, också här, och ofta med unga, "odödliga" och berusade män bakom ratten. Och någons liv har slagits i spillror i ett trollslag. Jag hoppas han, och alla som känner honom, och gärna några till, lär av denna olycka. Innan nån stryker med igen. **Minns en klasskamrat som dog just så här.**

■ Missa inte detta tillfälle, Erlands-son, Sirén, Silander, Myllikoski. Starta ett bolag och ta över driften av Ålands Idrottscenter. Driftskalkyl borde ni ha från tidigare. **0457.**

■ Vit tysk-Lada kramar träd på utfarten. Det kunde ha varit mitt barn/min

vän/min livskamrat, som blev "kramad". **Mvh En mardröm...**

■ Jag undrar, blir det inget Poker Run och Formel-1 i sommar, eller är det bara fyrverkeriet och färtrafiken som tillåts skita ner i Mariehamn? **040.**

■ Anna, ge mig dit nummer då! **Hästupungen.**

■ Jag tycker nog att det är helt OK att bilderna på bilen från östra utfarten publicerades. Väljer man att dricka och köra så får man nog tåla att bli uthängd. Bara tur att ingen oskyldig blev drabbad. **0457.**

HÄLGE



ZITS



